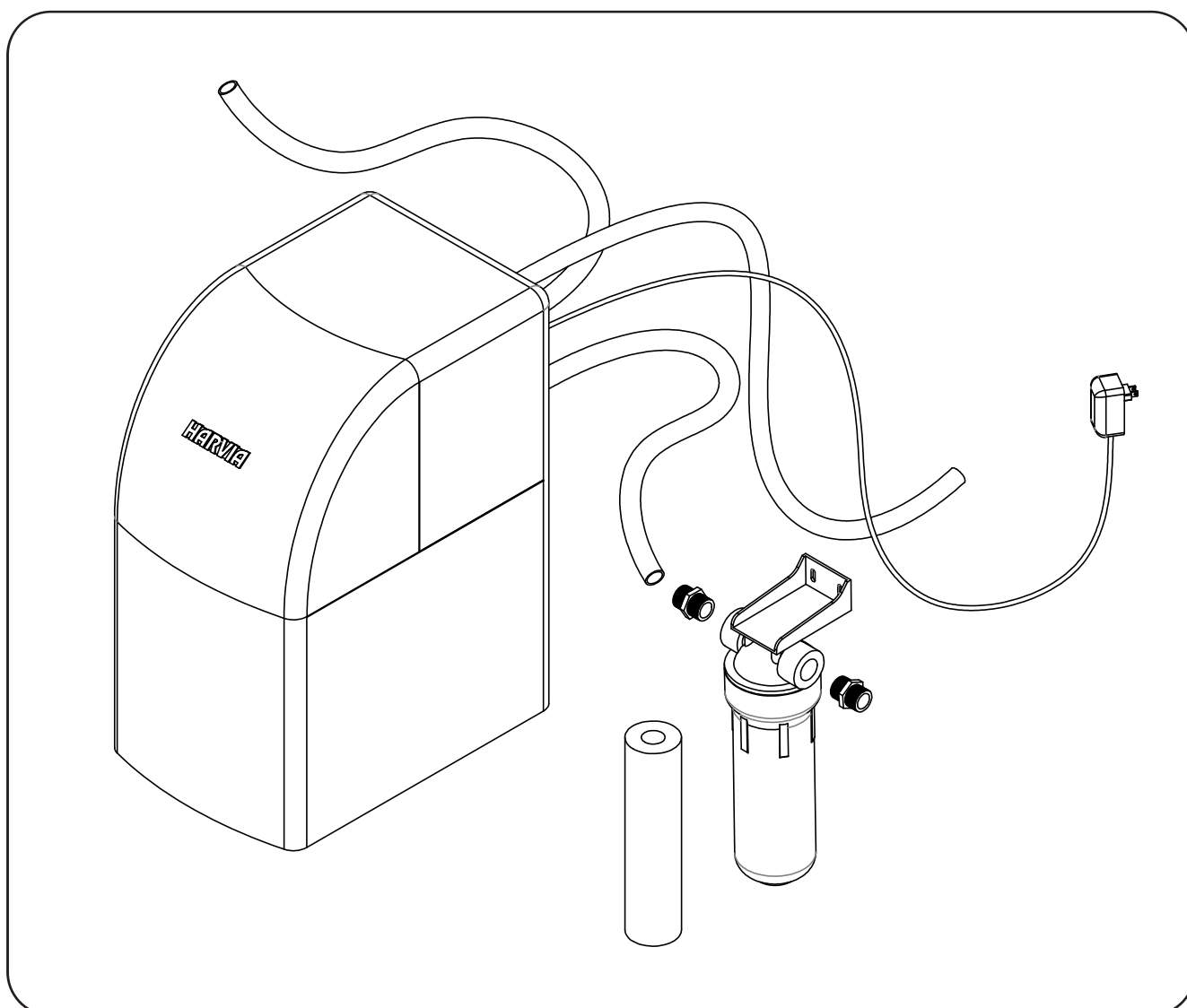


HWS1500EU / HWS1500UK / HWS1500US

PL Instrukcja instalacji i użytkowania generatora pary (tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

CS Návod na instalaci a obsluhu generátoru páry (původní pokyny)



Niniejsza instrukcja montażu i obsługi przeznaczona jest dla właściciela zmiękczacza wody i filtra wody, osoby odpowiedzialnej za zarządzanie zmiękczaczem wody i filtrem wody oraz dla elektryka odpowiedzialnego za instalację zmiękczacza wody i filtra wody. Po zainstalowaniu zmiękczacza wody i filtra wody niniejsza instrukcja montażu i obsługi jest przekazywana właścicielowi zmiękczacza wody i filtra wody lub osobie odpowiedzialnej za ich konserwację. Gratulujemy doskonałego wyboru!

Przeznaczenie zmiękczacza wody i filtra wody: Zmiękczacz wody i filtr wody są przeznaczone do oczyszczania wody użytkowej do generatorów pary. Zmiękczona woda może być również używana w innych zastosowaniach, w których wymagana jest czysta woda.

Okres gwarancji na zmiękczacz wody i filtr do wody wynosi jeden (1) rok.

Gwarancja nie ma zastosowania, jeśli urządzenie nie jest serwisowane w sposób określony w niniejszej instrukcji i/lub nie zostało zamontowane w sposób określony w niniejszej instrukcji.

SPIS TREŚCI

1. SPECYFIKACJA TECHNICZNA	54
2. MONTAŻ FILTRA WSTĘPNEGO	54
2.1. Schemat działania i elementy filtra	55
2.2. Wymiana filtra	55
2.3. Transport i przechowywanie	56
2.4. Ostrzeżenie	56
3. WPROWADZENIE	58
3.1. Zakres dostawy	58
3.2. Instrukcje bezpieczeństwa	58
4. SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI	59
4.1. Wyświetlacz i elementy sterowania.....	59
4.2. Standardowe ustawienia domyślne.....	59
4.3. Początkowe ustawienia zmiękczacza / ustawianie pory dnia	59
5. MONTAŻ	62
5.1. Wymagania montażowe	62
5.2. Pierwsze uruchomienie.....	63
5.3. Zagadnienia dotyczące instalacji i obsługi	64
5.4. Schemat instalacji	66
5.5. Przegląd techniczny urządzenia	67
5.6. Montaż zmiękczacza	67
6. OBSŁUGA	70
6.1. Funkcje i cechy.....	70
6.2. Obsługa (przeptyw pracy)	70
6.3. Ustawianie twardości mieszanej wody	72
7. KONSERWACJA	73
7.1. Prace konserwacyjne.....	73
7.2. Obowiązki użytkownika	73
7.3. Konserwacja i części ulegające zużyciu.....	73
7.4. Informacje dotyczące utylizacji i ochrony środowiska	73
8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	74
9. DANE TECHNICZNE	75
TABELA DO KONWERSJI	76
10. CZĘŚCI ZAMIENNE	77

Tyto pokyny k instalaci a použití jsou určeny majiteli změkčovače vody a vodního filtru, osobě, která odpovídá za provoz změkčovače vody a vodního filtru a elektrikáři, který odpovídá za montáž změkčovače vody a vodního filtru. Jakmile budou změkčovač vody a vodní filtr nainstalovány, musejí být tyto pokyny k instalaci a použití změkčovače vody a vodního filtru předány osobě odpovědné za jejich údržbu. Blahopřejeme Vám ke skvělému výběru!

Účel změkčovače vody a vodního filtru:

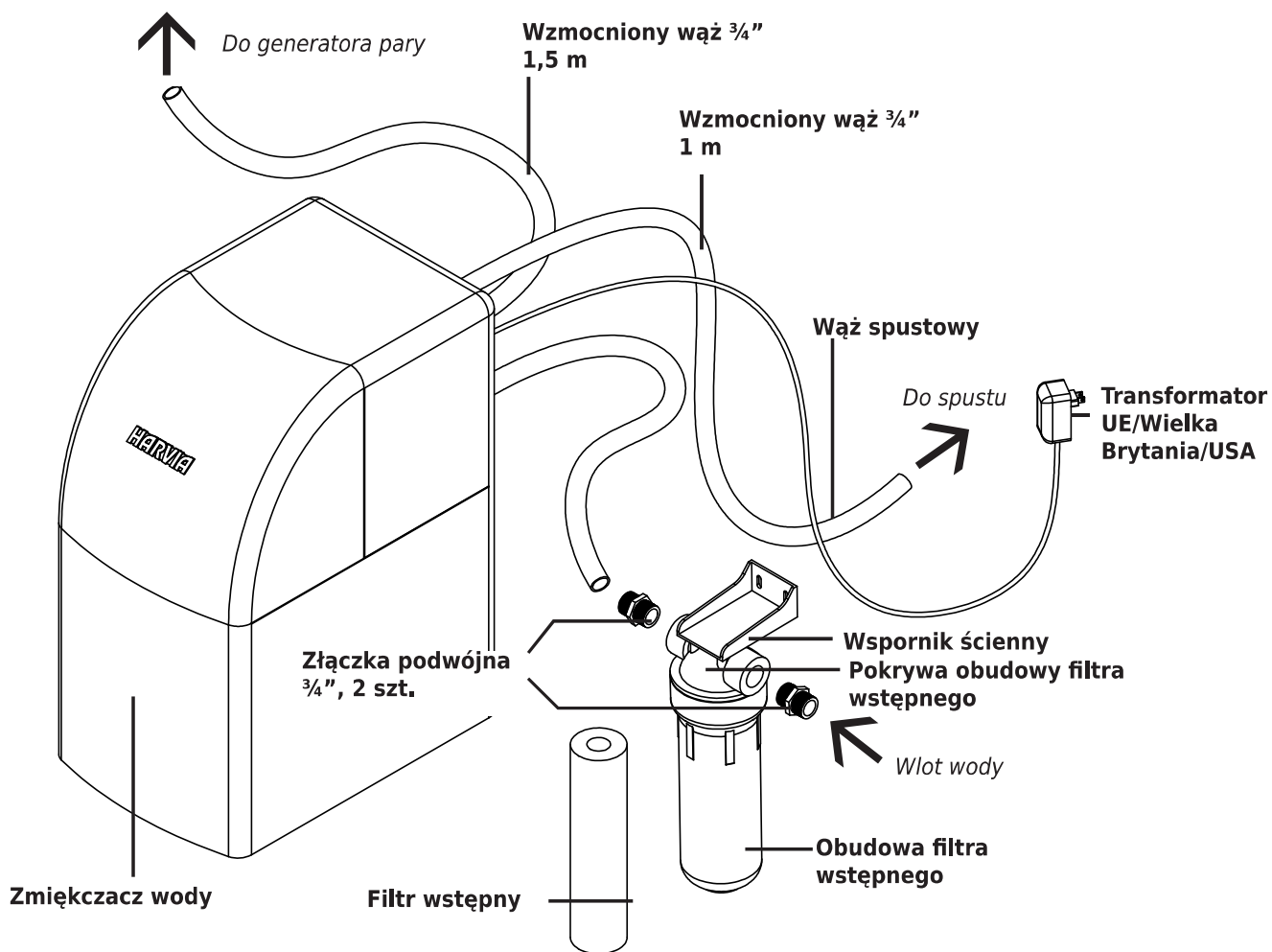
Změkčovač vody a vodní filtr slouží k očištění pro domácnost určené vody, která se dává do parních generátorů. Změkčená voda může být použita i pro další aplikace, jež vyžadují čistou vodu.

Záruční doba na změkčovač vody a vodní filtr je jeden (1) rok.

Záruka nebude platná, pokud nebude zařízení servisováno podle tohoto návodu a/nebo nainstalováno podle tohoto návodu.

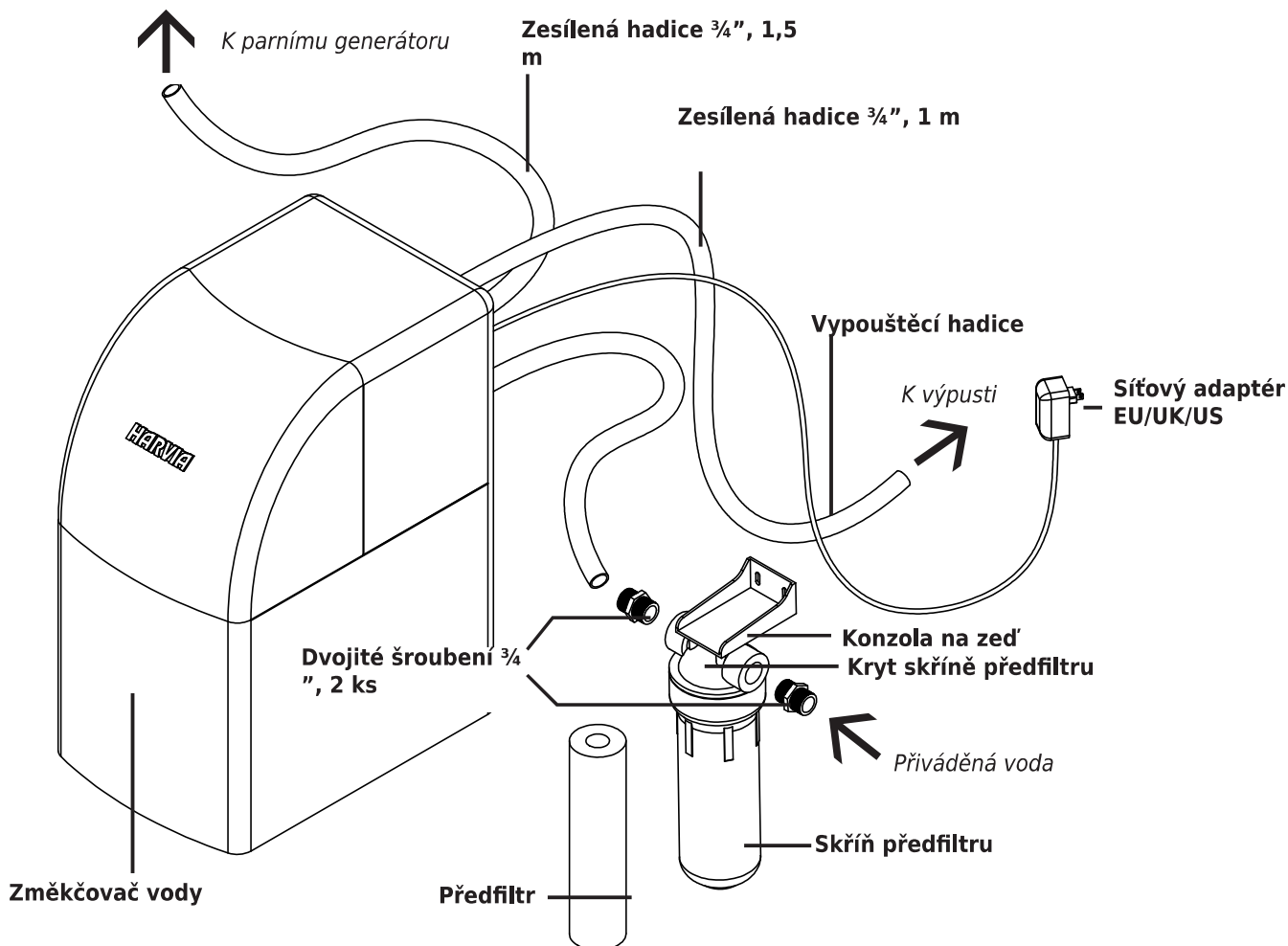
OBSAH

1. TECHNICKÁ SPECIFIKACE	54
2. MONTÁŽPŘEDFILTRU	54
2.1. Provozní schéma a součásti filtru	55
2.2. Výměna filtru.....	55
2.3. Přeprava a skladování	56
2.4. Upozornění	56
3. ÚVOD	58
3.1. Součástí balení jsou.....	58
3.2. Bezpečnostní pokyny	58
4. RYCHLÁ OBSLUHA	59
4.1. Zobrazovací a řídicí prvky	59
4.2. Standardní tovární nastavení	59
4.3. Počáteční nastavení změkčovače/Nastavení aktuálního času	59
5. MONTÁŽ	62
5.1. Požadavky na montáž.....	62
5.2. První uvedení do provozu	63
5.3. Poznámky k montáži a obsluze.....	64
5.4. Montážní schéma	66
5.5. Technický přehled zařízení.....	67
5.6. Montáž změkčovače	67
6. PROVOZ	70
6.1. Funkce a prvky	70
6.2. Obsluha (pracovní proces)	70
6.3. Nastavení tvrdosti smíšené vody	72
7 ÚDRŽBA	73
7.1. Údržba.....	73
7.2. Povinnosti obsluhy.....	73
7.3. Údržba a spotřební díly	73
7.4. Pokyny k likvidaci odpadu a ochraně životního prostředí..	73
8. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	74
9 TECHNICKÉ ÚDAJE	75
PŘEVODNÍ TABULKA	76
10. NÁHRADNÍ DÍLY	77



- Zdjąć folię z tworzywa sztucznego z filtra wstępnego i zamontować go w wycięciu w dolnej części obudowy filtra wstępnego.
- Obrócić obudowę filtra wstępnego razem z pokrywą.
- Sprawdzić kierunek przepływu wody wskazany przez strzałki na pokrywie obudowy filtra wstępnego. Przepływ powinien być skierowany w stronę zmiękczacza wody. Zamontować wspornik ścienny za pomocą śrub do filtra wstępnego, zwracając uwagę na kierunek przepływu.
- Zamocować zespół filtra wstępnego do ściany/regalu.
- Zamocować wąż wody o długości 1 m między filtrem wstępnym a złączem „Woda twarda” z tyłu zmiękczacza wody. Sprawdzić również, czy kierunek przepływu wody jest prawidłowy, zwracając uwagę na strzałki na filtrze wstępnym i zmiękczaczu wody. Użyć złączki podwójnej 3/4” na końcu filtra wstępnego jako pomocy podczas montażu.
- Zamocować wąż o długości 1,5 m między złączem „Woda miękka” z tyłu zmiękczacza wody a generatorem pary. Sprawdzić, czy kierunek przepływu wody jest zgodny ze wskazywanym przez strzałki na zmiękczaczu wody.
- Otworzyć obudowę przednią zmiękczacza wody, następnie odkręcić dwie śruby mocujące za obudową tylną i ostrożnie unieść obudowę tylną w taki sposób, aby nie uszkodzić wewnętrznych przewodów elektrycznych.
- Zamocować biały wąż spustowy do złącza spustowego pod obudową tylną za pomocą zacisku.
- Podłączyć złącze adapterów do złącza wyświetlacza wewnątrz obudowy tylnej.
- Zamknąć obudowę tylną.
- Zamocować wąż między wlotem wody a filtrem wstępnym, w razie potrzeby używając złączki podwójnej 3/4” (wąż nie jest dołączony).
- Do zbiornika zmiękczacza wody dodać warstwę tabletek solnych o wysokości około 15 cm (sól jest sprzedawana oddzielnie).
- Zamknąć obudowę.
- Ostrożnie otworzyć wlot wody, sprawdzając wszędzie, czy nie ma wycieków.
- Podłączyć zmiękcacz wody do instalacji elektrycznej za pomocą transformatora.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera bardziej szczegółowe instrukcje dotyczące programowania zmiękczacza wody i filtra wstępnego.



- Odstraňte z předfiltru umělohmotnou fólii a namontujte ho do drážky ve spodní části skříně předfiltru.
- Otáčejte současně skříní předfiltru a jejím krytem.
- Podle směrových šipek na krytu skříně předfiltru určete směr toku vody. Směr toku musí být ke změkčovači vody. Pomocí šroubů k předfiltru namontujte montážní konzolu, dbejte při tom na směr toku.
- Upevněte sestavu předfiltru na zed/konzolu.
- Připojte metrovou hadici mezi předfiltr a potrubní spojku přívodu „tvrdé vody“ na zadní straně změkčovače vody. Věnujte také pozornost směrovým šípkám na předfiltru a změkčovači vody, aby voda tekla správným směrem. Jako montážní pomůcku použijte dvojitě šroubení 3/4" na konci předfiltru.
- Připojte 1,5 m dlouhou hadici mezi potrubní spojku výstupu „měkké vody“ na zadní straně změkčovače vody a parní generátor. Věnujte pozornost směrovým šípkám na změkčovači vody, aby voda tekla správným směrem.
- Otevřete přední kryt změkčovače vody, potom odšroubujte dva upevňovací šrouby za zadním krytem a zvedněte zadní kryt, opatrně, abyste nepoškodili vnitřní elektroinstalaci.
- Hadicovou sponou připojte bílou vypouštěcí hadici k vypouštěcímu hrdlu pod zadním krytem.
- Připojte konektor adaptéru ke konektoru displeje uvnitř zadního krytu.
- Zavřete zadní kryt.
- Připojte hadici mezi přívod vody a předfiltr, v případě potřeby použijte dvojitě šroubení 3/4" (hadice není součástí balení).
- Nasypte do zásobníku změkčovače vody asi 15cm vrstvu tabletové soli (sůl je prodávána samostatně).
- Zavřete kryt.
- Opatrně otevřete přívod vody a zkontrolujte, zda někde nejsou nějaké netěsnosti.
- Přes síťový adaptér připojte změkčovač vody ke zdroji elektrické energie.

Přečtěte si v tomto manuálu podrobnější pokyny k programování změkčovače vody a předfiltru.

Przed użyciem zmiękczacza wody i filtra wstępnego należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i jej ostrzeżenia.

Należy przestrzegać lokalnych norm i specyfikacji technicznych.

Należy zapoznać się z instrukcją obsługi oraz wszelkimi krajowymi przepisami dotyczącymi zapobiegania wypadkom i ochrony środowiska.

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać całą instrukcję obsługi. Instrukcję należy przechowywać w pobliżu, aby móc szybko sprawdzić sposób obsługi urządzenia.

Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, instrukcją obsługi i tylko w środowisku, do którego jest przeznaczone.

UWAGA! Nigdy nie należy przekraczać określonych terminów konserwacji i serwisowania.

Před použitím změkčovače vody a předfiltru si tento manuál prosím pozorně přečtěte a postupujte podle pokynů k obsluze.

Je nutno dodržovat místní standardy a technické specifikace.

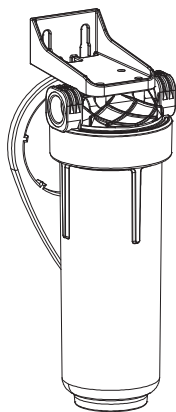
Tyto pokyny k obsluze je nutno nastudovat spolu s příslušnými národními předpisy, které se týkají prevence úrazů a ochrany životního prostředí.

Před uvedením zařízení do provozu si pečlivě přečtěte celé pokyny k obsluze. Mějte prosím tento manuál vždy po ruce, abyste do něj mohli při obsluze jednotky kdykoli nahlédnout.

Toto zařízení smí být používáno pouze k předepsanému účelu, v souladu s pokyny k obsluze a pouze v prostředí, pro něž je určeno.

POZNÁMKA! Nikdy nepřekračujte předepsané intervaly údržby a servisu.

1. SPECYFIKACJA TECHNICZNA



Parametr Parametr	Filtr wstępny Předfiltr
Standardowy rozmiar (wysokość) Standardní velikost (výška)	10"
Rozmiar złącza Velikost hrdla	3/4"
Typ złącza Typ zapojení	Liniowe Sériové
Temperatura wody użytkowej Provozní teplota vody	+3...+43 C
Maksymalny przepływ Maximální průtok	10L / min 2,5 gpm
Zalecane ciśnienie robocze Doporučený provozní tlak	3.5 - 4 bar 50 - 60 psi
Maksymalne ciśnienie Maximální tlak	6.0 bar 87psi

1. TECHNICKÁ SPECIFIKACE

2. MONTAŻ FILTRA WSTĘPNEGO

Filtr powinien zamontować specjalista centrum serwisowego.

! UWAGA! Przed montażem filtra należy wyłączyć dopływ wody.

Zamontować filtr między dopływem wody a zmiękczaczem wody Harvia (HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US).

Do uszczelnienia połączenia gwintowego podczas montażu filtra należy użyć taśmy PTFE. Po zamontowaniu filtra należy ostrożnie otworzyć dopływ wody i upewnić się, że połączenia są szczelne. Jeśli woda wycieka między głowicą a obudową filtra, należy dokręcić je przy użyciu specjalnego klucza (dołączonego).

! UWAGA! Aby zapewnić normalne działanie filtra i zapobiec awariom spowodowanym przez zmiany ciśnienia wody w rurociągu, producent zaleca zastosowanie opcjonalnego regulatora ciśnienia przed filtrem. Regulator ciśnienia można kupić w specjalistycznych sklepach wodno-kanalizacyjnych.

2. MONTÁŽ PŘEDFILTRU

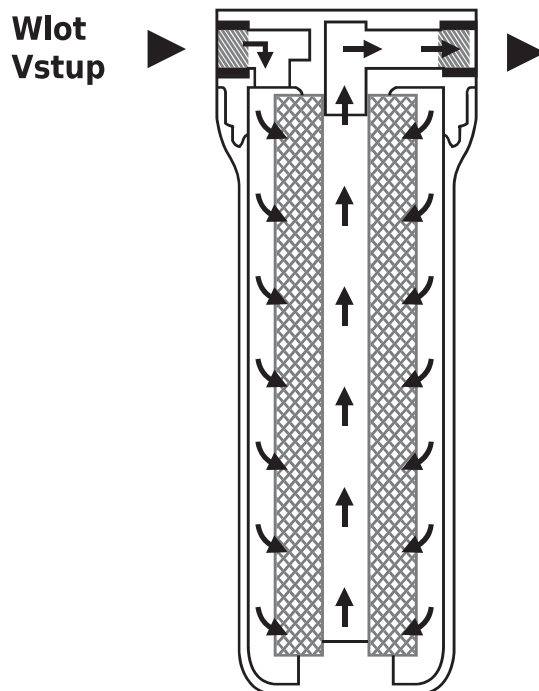
Filtr musí být namontován odborníkem servisního střediska.

! POZOR! Před montáží filtru zavřete přívod vody.

Filtr namontujte mezi přívod vody a změkčovač vody Harvia (HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US).

K utěsnění závitového spoje při montáži filtru použijte teflonovou pásku. Po namontování filtru opatrně otevřete přívod vody a zkontrolujte, zda na spojích nejsou nějaké netěsnosti. Pokud bude docházet k úniku vody mezi hlavou a skříňí filtru, utáhněte je speciálním klíčem (je součástí výbavy).

! POZOR! Pro zajištění normální funkce filtru a prevenci vzniku mimořádných událostí v důsledku změn tlaku v potrubí, doporučuje výrobce použít před filtrem volitelný regulátor tlaku. Regulator tlaku můžete zakoupit ve specializovaných prodejnách s vodoinstalačním materiálem.



2.1. Schemat działania i elementy filtra

Filtr składa się z obudowy z wymiennym filtrem wewnątrz. Podczas procesu filtrowania woda przepływa przez wymienny filtr, który skutecznie redukuje osady.

Elementy filtra:

1. Obudowa filtra — 1 szt.
2. Wspornik do montażu filtra do ściany — 1 szt.
3. Śruby do montażu wspornika do obudowy filtra — 4 szt.
4. Klucz serwisowy do wymiany wymiennego filtra — 1 szt.
5. Wymienny filtr osadów — 1 szt.

2.2. Wymiana filtra

Wymienny filtr powinien być regularnie wymieniany. Jego żywotność zależy od jakości wody zasilającej i użycia filtra. Zaleca się wymianę filtra co 12 miesięcy.

Zalecamy stosowanie wyłącznie oryginalnych filtrów zamiennych. Stosowanie filtrów zamiennych innych producentów powoduje utratę gwarancji na filtr wstępny. Gwarantujemy jakość oryginalnych filtrów zamiennych, pełną zgodność z ich rozmiarami i charakterystyką oraz bezpieczną eksploatację filtrów.

Aby wymienić wymienny filtr:

1. Zamknąć zawór wody zasilającej.
2. Odkręcić obudowę filtra za pomocą klucza i wyjąć zużyty wymienny filtr. Zachować ostrożność, ponieważ obudowa jest wypełniona wodą.
3. Dokładnie umyć obudowę filtra i głowicę.
4. Umieścić nowy wymienny filtr w obudowie.
5. Umieścić pierścień O-ring w rowku wewnątrz obudowy filtra i wyprostować go. Jeśli pierścień O-ring jest uszkodzony, należy założyć nowy (kupiony oddzielnie).
6. Ręcznie przykręcić obudowę z wymiennym filtrem.
7. Nieznacznie otworzyć zawór wody zasilającej i sprawdzić szczelność połączeń.

Filtr jest ponownie gotowy do użycia.

2.1. Provozní schéma a součásti filtru

Filtr sestává ze skříně a výměnného filtru v ní. V procesu filtrace protéká voda výměnným filtrem, který účinně zachycuje usazeniny.

Součásti filtru:

1. Skříně filtru — 1 ks.
2. Konzola pro montáž filtru na stěnu — 1 ks.
3. Šrouby pro upevnění konzoly na skříně filtru — 4 ks
4. Servisní klíč na výměnu výměnného filtru — 1 ks.
5. Výměnný filtr na usazeniny — 1 ks.

2.2. Výměna filtru

Výměnný filtr musí být měněn pravidelně. Jeho životnost závisí na kvalitě přiváděné vody a na použití filtru. Filtr doporučujeme vyměnit každých 12 měsíců.

Doporučujeme používat pouze originální výměnné filtry. Pokud budou použity výměnné filtry jiných výrobců, pozbude záruka na předfiltr platnosti. Ručíme za kvalitu originálních výměnných filtrů, za naprostou shodu, pokud jde o jejich rozměry a charakteristiky a za bezpečný provoz filtrů.

Výměna výměnného filtru:

1. Zavřete ventil přiváděné vody.
2. Montážním klíčem odšroubujte skříně filtru a vyjměte použitý výměnný filtr. Postupujte opatrně, protože skříně je naplněna vodou.
3. Důkladně umyjte skříně filtru a hlavu filtru.
4. Vložte do skříně nový výměnný filtr.
5. Do drážky ve skříně filtru vložte O-kroužek a narovnejte ho. Pokud je O-kroužek poškozený, je nutno namontovat nový (zakoupený samostatně).
6. Skříně s výměnným filtrem ručně našroubujte.
7. Pootevřete ventil přiváděné vody a zkontrolujte těsnost spojů.

Filtr je připraven k opětovnému použití.

2.3. Transport i przechowywanie

Produkt może być dostarczony dowolnymi środkami transportu (z wyjątkiem nieogrzewanych w zimnych porach roku).

Produkt powinien być przechowywany w oryginalnym opakowaniu w temperaturze otoczenia w zakresie +5...+40°C (41...104°F) w odległości co najmniej 1 m (3,3 ft) od wszelkich urządzeń grzewczych. Suszenie, zamrażanie i bezpośrednie nasłonecznienie jest niedozwolone.

2.4. Ostrzeżenie

- Po zamontowaniu filtra wstępnego lub wymianie wymiennego filtra należy przez następne 2 godziny monitorować filtr, upewniając się, że nie ma wycieków na połączeniach.
- Wymienne filtry należy wymieniać w odpowiednim czasie.
- Filtr należy chronić przed bezpośrednim światłem słonecznym.
- Filtr należy zamontować w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- W przypadku długich przerw w pracy filtra należy zamknąć dopływ wody do niego.
- Przed zamontowaniem filtra należy upewnić się, że instalacja hydrauliczna działa prawidłowo i spełnia wymagania techniczne eksploatacji produktu.

UWAGA! Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za problemy spowodowane nieprawidłowym montażem i konserwacją filtra w przypadku samodzielnego montażu filtra przez klienta.

2.3. Přeprava a skladování

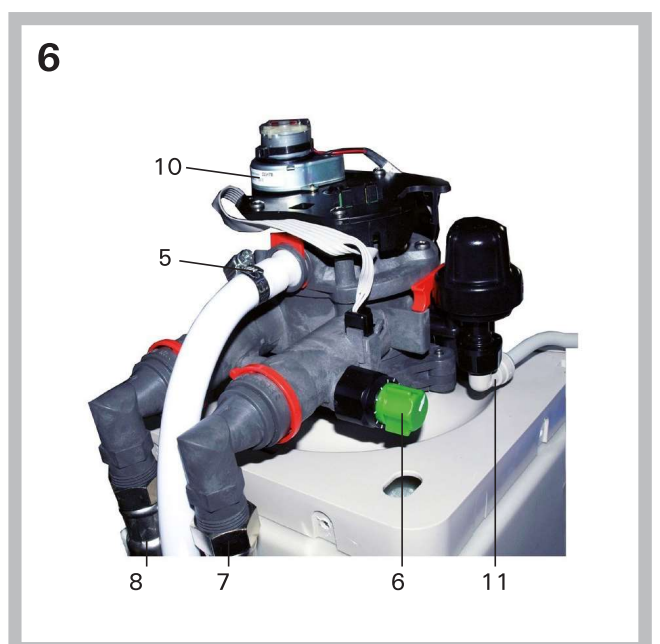
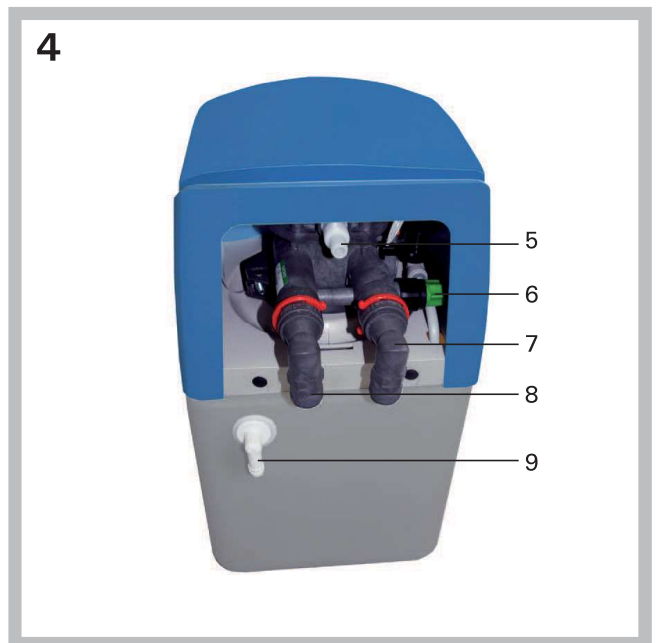
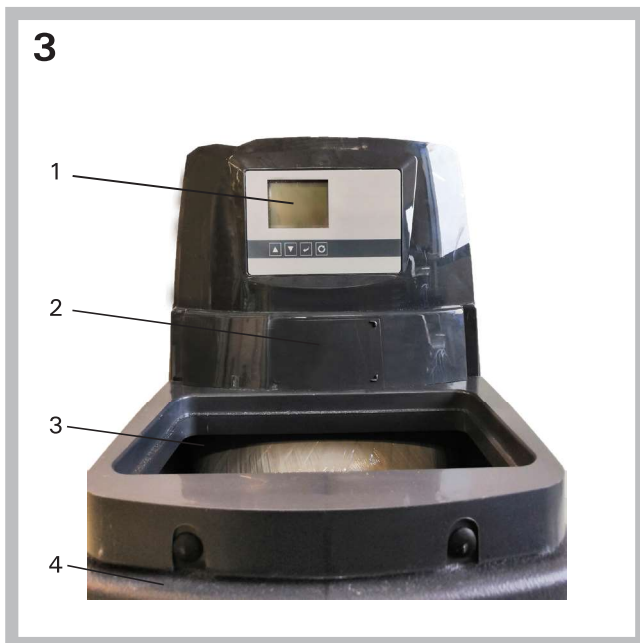
Tento výrobek může být přepravován jakýmkoliv způsobem přepravy (pouze v chladném období nesmí být přepravován v nevyhřátých prostorách).

Výrobek musí být skladován v původním balení, při teplotě prostředí v rozsahu +5...+40 °C (41...104 °F), ne blíže než 1 m (3,3 ft) od jakéhokoli topného zařízení. Není dovoleno výrobek sušit, vystavovat ho mrazu ani přímému slunečnímu světlu.

2.4. Upozornění

- Po montáži předfiltru nebo výměně výměnného filtru po dobu dvou hodin filtr sledujte, abyste se ujistili, že spoje nevykazují žádné netěsnosti.
- Měňte výměnné filtry včas.
- Chraňte filtr před přímým slunečním světlem.
- Filtr uchovávejte mimo dosah dětí.
- Jestliže filtr nebude delší dobu používán, zavřete přívod vody k němu.
- Před montáží filtru zkontrolujte správnou funkci potrubního systému a ujistěte se, zda odpovídá technickým požadavkům na provoz výrobku.

POZNÁMKA! Prodejce nezodpovídá za žádné problémy způsobené nesprávnou montáží a údržbou filtru, jestliže si zákazník namontuje filtr sám.




3. WPROWADZENIE

3.1. Zakres dostawy

3	1	Zmiękczacz wody Zmękczovač vody
	2	Wyświetlacz Displej
	3	Tabliczka znamionowa i numer seryjny Výrobní štítek a sériové číslo
	4	Szafka solanki Zásobník soli
4 6	5	Szafka do przechowywania solanki Solanková nádrž
	6	Przyłącze ścieków Potrubní spojka pro vypouštění odpadní vody
	7	Zawór mieszający Przyłącze ścieków Směšovací ventil
	8	Wylot wody zmiękczonej Potrubní spojka pro odvod změkčené vody
		Wlot wody twardej (woda zasilająca) Potrubní spojka pro přívod tvrdé vody (přiváděnou vodu)

3.2. Instrukcje bezpieczeństwa

 **OSTRZEŻENIE:** Niebezpieczeństwo związane z prądem lub napięciem elektrycznym! Podczas pracy w miejscach oznaczonych tym symbolem należy zawsze skonsultować się z wykwalifikowanym elektrykiem. NIGDY nie należy uruchamiać urządzenia przy zdjętych osłonach obudowy.

W razie potrzeby należy używać odzieży ochronnej.

 **UWAGA:** W przypadku uszkodzenia kabla sieciowego należy wymienić kompletny zasilacz.

Jeśli podczas odprowadzania ścieków z regeneracji i przelewu do odpływu nastąpi awaria zasilania, może dojść do zalania.

UWAGA! Nie należy używać żadnych agresywnych środków czyszczących.


Prace powinny być wykonywane wyłącznie przed przeszkolony lub poinstruowany personel. Należy wyraźnie określić pracowników odpowiedzialnych za obsługę, konfigurację, konserwację i naprawy.


3. ÚVOD

3.1. Součástí balení jsou

2		Pokryva dostupova ze skróconou instrukcją obsługi Přístupový poklop se stručnými pokyny pro uživatele
4	9	Przyłącze przelewowe Potrubní spojka přepadu
	10	Serwosilnik Servomotor
6	11	Przyłącze solanki Potrubní spojka k solance
	12	Wtyczka zasilania z sieci elektrycznej Síťový adaptér
5	13	Tester twardości wody Tester tvrdosti vody
	14	Wąż spustowy 2 m (elastyczny) 2m vypouštěcí vodní hadice (pružná)
	15	Złącze zaciskowe węża Hadicová spojka

3.2. Bezpečnostní pokyny

 **UPOZORNĚNÍ:** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem nebo napětím! Vždy se poraďte s kvalifikovaným elektrikářem, když budete pracovat na místech označených touto výstražnou značkou. Zařízení nikdy nespouštějte se sejmutými kryty skříní. V případě potřeby používejte ochranný oděv.

 **POZOR:** V případě, že dojde k poškození přívodního kabelu, musí být vyměněna celá napájecí jednotka. Pokud při vypouštění odpadní vody z procesu regenerace a vody z přepadu do jímky nebo kanalizace dojde k výpadku elektrické energie, může dojít k zaplavení prostoru.

POZNÁMKA! Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky.

Pověřte pouze vyškolené nebo poučené zaměstnance. Určete jednoznačné povinnosti zaměstnanců pro obsluhu, nastavení, údržbu a opravy.

4. SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI

4.1. Wyświetlacz i elementy sterowania

		<p>Górny, duży wiersz wyświetlacza (godzina): bieżąca godzina Horní část displeje (Čas): aktuální čas</p>	
		<p>Dolny wiersz (poziom naładowania): pozostała pojemność w %. Dolní část (Kapacita Regenerace): zbývající kapacita v %.</p>	
			
<p>GÓRA (strzałka w górę)/ NAHORU (šipka směřující vzhůru)/</p>		<p>DÓŁ (strzałka w dół)/ DOLŮ (šipka směřující dolů)/</p>	
<p>Przesuwanie kursora i zmienianie ustawień Pohybuje kurzorem a mění vstupy</p>		<p>USTAW/POWRÓT NASTAVIT/ZPĚT</p> <p>Potwierdzanie ustawień Potvrzuje vstupy</p>	
		<p>ŁADOWANIE/REGENERACJA OBNOVENÍ FUNKČNOSTI NÁPLNĚ/REGENERACE</p> <p>Programowanie ładowania dzisiejszej nocy Programuje regeneraci na aktuální večer</p>	

4.2. Standardowe ustawienia domyślne

Czas trwania etapów: W zależności od wewnętrznych ustawień urządzenia (kilka minut)

Godzina regeneracji: dowolne ustawienie RECHARGE TONIGHT (ŁADOWANIE DZISIEJSZEJ NOCY)

Twardość wody pitnej / pojemność: 300 ppm, 1566 litrów.

4. RYCHLÁ OBSLUHA

4.1. Zobrazovací a řídicí prvky

4.2. Standardní tovární nastavení

Délka trvání jednotlivých kroků: Podle vnitřního nastavení jednotky (několik minut)

Čas regenerace: volný vstup při zadání REGENEROVAT DNES VEČER

Tvrdość pitné vody / kapacita 300 ppm, 1566 litrů.

HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US	US	UK	EU
Wyświetlacz Displej	Tak Ano	Tak Ano	Tak Ano
Zakres roboczy Provozní rozsah	1,0 ... 8,0 bar	1,7 ... 5,0 bar	1,0 ... 8,0 bar
Ładowanie dzisiejszej nocy Provést regeneraci dnes večer	Tak Ano	Tak Ano	Tak Ano

4.3 Początkowe ustawienia zmiękczacza / ustawianie pory dnia

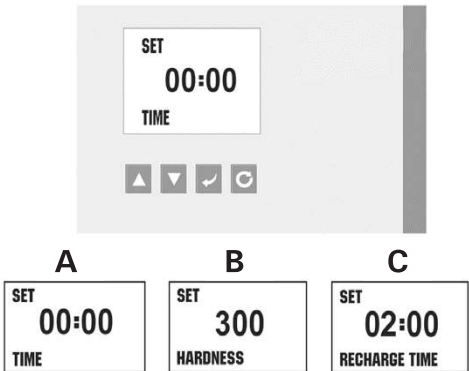
Przy pierwszym włączeniu zasilania cyfry na wyświetlaczu zmiękczacza migają, gdy zawór obraca się do pozycji serwisowej, i słychać ruch zaworu, co może potrwać kilka minut. Po ustawieniu w położeniu serwisowym na wyświetlaczu pojawi się komunikat informujący o konieczności ustawienia czasu przez instalatora. Rozpocząć od naciśnięcia przycisku [USTAW/POWRÓT], co spowoduje, że cyfra godziny będzie migać, nacisnąć przycisk [GÓRA/DÓŁ], aby ustawić właściwą godzinę, a po jej ustawieniu nacisnąć przycisk [USTAW/POWRÓT], co spowoduje, że cyfry minut będą migać, a następnie użyć przycisku [GÓRA/DÓŁ], aby ustawić minuty.

W całym trybie ustawień należy używać przycisków [GÓRA/DÓŁ] na wyświetlaczu zmiękczacza, aby przełączać lub dostosowywać ustawienia, a następnie użyć przycisku [USTAW/POWRÓT], aby zapisać ustawienie i przejść do następnego pola w menu.



4.3 Počáteční nastavení změkčovače/Nastavení aktuálního času

Při prvním zapnutí budou na displeji změkčovače blikat číslice, zatímco se ventil bude natáčet do pracovní polohy. Pohyb ventilu budete slyšet; toto může trvat několik minut. Jakmile bude pracovní poloha nalezena, displej vyzve pracovníka provádějícího instalaci k nastavení času. Začnete stisknutím tlačítka [NASTAVIT/ZPĚT]. Začnou blikat číslice zobrazující hodiny. Mačkaním tlačítek [NAHORU/DOLŮ] nastavte správnou hodinu. Jakmile bude nastavena, stiskněte tlačítko [NASTAVIT/ZPĚT]. Začnou blikat číslice zobrazující minuty. Pomocí tlačítek [NAHORU/DOLŮ] nastavte minuty.



V celém režimu nastavení používejte tlačítka [NAHORU/DOLŮ] na displeji změkčovače k přepínání nebo úpravě nastavení a tlačítka [NASTAVIT/ZPĚT] používejte k uložení nastavení a přechodu na další pole v menu.

	<p>Na wyświetlaczu są wyświetlane trzy różne miary: Godzina (godzina; A), twardość wody (twardość; B) oraz godzina regeneracji lub ładowania (godzina ładowania, C).</p> <p>Displej zobrazuje tři různá měření: Čas (Time; A), tvrdost vody (Hardness; B) a dobu regenerace neboli čas na obnovení kapacity (Recharge Time, C)</p>
---	--

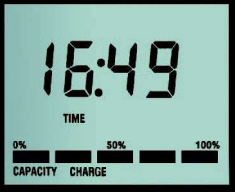

A. Ustawianie pory dnia / A. Nastavení aktuálního času

	<p>Na wyświetlaczu pokazywany jest czas w godzinach i minutach (GG:MM). Po pierwszym uruchomieniu zmiękczacza wody na wyświetlaczu jest wyświetlana godzina 00:00. Pierwsze dwie cyfry (wskazujące godziny; GG) wyświetlacza będą migać, informując o konieczności ustawienia czasu za pomocą przycisków [GÓRA] i [DÓŁ] przez instalatora. Naciśnięcie przycisku [USTAW] powoduje zatwierdzenie wartości.</p> <p>Displej ukazuje čas v hodinách a minutách (HH:MM). Po zapnutí změkčovače ukazuje displej čas 00:00. První dvě číslice na displeji (zobrazující hodiny; HH) budou blikat a vybězet tím pracovníka provádějícího instalaci, aby nastavil čas, pomocí tlačítek [NAHORU/DOLŮ]. Zadání potvrdíte stisknutím tlačítka [NASTAVIT].</p>
	<p>Teraz migają cyfry oznaczające minuty. Minuty należy ustawić przy użyciu przycisków [GÓRA] i [DÓŁ]. Naciśnięcie przycisku [USTAW] powoduje zatwierdzenie wartości.</p> <p>Nyní blikají číslice ukazující minuty. Minuty se nastavují pomocí tlačítek [NAHORU], [DOLŮ]. Zadání potvrdíte stisknutím tlačítka [NASTAVIT].</p>

B. Ustawianie twardości wody / B. Nastavení tvrdosti vody

	<p>Wyświetlacz został przełączony do trybu ustawiania twardości. Wartość domyślna wyświetlacza wynosi 300 ppm (typowy poziom twardości), co oznacza nastawę odpowiednią dla wody twardej o wartości 300 części minerałów na milion.</p> <p>Displej teď přepnul do režimu nastavení tvrdosti. Výchozí hodnota na displeji je 300 ppm (běžná úroveň tvrdosti), která indikuje nastavení vhodné pro tvrdou vodu s hodnotou 300 dílů tvrdých minerálů na milion dílů vody.</p>
	<p>Aby dostosować to ustawienie, należy użyć przycisków [GÓRA] i [DÓŁ]. Naciśnięcie przycisku [USTAW] powoduje zatwierdzenie wartości.</p> <p>Toto nastavení změníte pomocí tlačítek [NAHORU] [DOLŮ]. Zadání potvrdíte stisknutím tlačítka [NASTAVIT].</p>

C. Ustawianie godziny ładowania / C. Nastavení času regenerace

	<p>Wyświetlacz został przełączony do trybu ustawiania godziny ładowania. Aby zmiękczacze wody działał skutecznie, konieczne jest okresowe wykonywanie regeneracji (w zależności od twardości zasilania i ilości zużytej wody). Domyślną porą dnia, w której ma to nastąpić, jest 2:00.</p> <p>Displej teď přepnul do režimu nastavení času regenerace. Pro efektivní fungování musí změkčovač vody regenerovat pravidelně (v závislosti na tvrdosti přiváděné vody a spotřebě vody). Výchozí čas k tomu určený jsou 2:00 hodiny ráno.</p>
	<p>Aby změnit to ustawienie, należy użyć przycisków [GÓRA] i [DÓŁ]. Naciśnięcie przycisku [USTAW] powoduje zatwierdzenie wartości.</p> <p>Toto nastavení změníte pomocí tlačítek [NAHORU] [DOLŮ]. Zadání potvrdíte stisknutím tlačítka [NASTAVIT].</p>

5. MONTAŻ

5.1. Wymagania montażowe

Wytyczne i przepisy krajowe:

Należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów dotyczących montażu, ogólnych wytycznych, wymogów higienicznych i specyfikacji technicznych. Woda twarda, którą ma być zasilane urządzenie, musi zawsze odpowiadać specyfikacjom określonym w krajowym rozporządzeniu dotyczącym wody pitnej lub dyrektywie UE 98/83/WE. Całkowita ilość rozpuszczonego żelaza i manganu nie może przekraczać 0,1 mg/l. Woda twarda, którą ma być zasilane urządzenie, musi być zawsze pozbawiona pęcherzyków powietrza.

Ochrona przed zamarzaniem i temperatura otoczenia:

Miejsce montażu musi być zabezpieczone przed zamarzaniem i wolne od środków chemicznych, farb, rozpuszczalników i oparów. Temperatura otoczenia nie powinna przekraczać 40°C, nawet gdy urządzenie nie jest jeszcze uruchomione. Należy unikać bezpośrednich źródeł ciepła, np. grzejników i światła słonecznego.

Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa:

Moc znamionowa sieci (patrz rozdział 9. Dane techniczne) oraz wymagane ciśnienie wody zasilającej muszą być stale obecne. Brak dopływu wody podczas pracy urządzenia spowoduje jego uszkodzenie. W razie potrzeby należy go zamontować w miejscu montażu.

Zabezpieczenie przed nadmiernym i zmiennym ciśnieniem:

Ciśnienie wody nie może nigdy przekroczyć maksymalnej wartości 5,0 barów w Wielkiej Brytanii i 8,0 barów w UE. Jeżeli ciśnienie wody w sieci jest wyższe niż 4,0 bary w Wielkiej Brytanii lub 6,0 barów w UE (lub wartość ciśnienia nie jest znana), przed urządzeniem należy zamontować reduktor ciśnienia (zawór redukcyjny ciśnienia). Podczas wahań lub skoków ciśnienia, suma skoku ciśnienia i ciśnienia statycznego nie może przekroczyć ciśnienia znamionowego.

Zakłócenia elektryczne:

Emisja zakłóceń (szczyty napięcia, pola elektromagnetyczne wysokiej częstotliwości, napięcia zakłócające, wahania napięcia...) przez otaczające systemy elektryczne nie może przekraczać maksymalnych wartości określonych w normie EN 61000-6-3.

Analiza danych dotyczących wody twardej w miejscu montażu:

Ciągła praca zmiękczacza wody z wodą zawierającą chlor lub dwutlenek chloru jest możliwa, jeżeli stężenie wolnego chloru/dwutlenku chloru nie przekracza 0,5 mg/l. W każdym miejscu należy określić wymagany rodzaj obróbki wstępnej.

Zasada inteligentnej regeneracji:

Rozmiar urządzenia należy dobrać do aktualnego zużycia wody. W przypadku zmniejszenia zużycia wody, np. podczas urlopu, kran powinien być całkowicie otwarty przez co najmniej 5 minut, zanim można będzie ponownie korzystać z wody.

5. MONTÁŽ

5.1. Požadavky na montáž

Národní směrnice a předpisy:

Dodržujte veškeré platné montážní předpisy, obecné směrnice, požadavky na hygienu a technické specifikace. Tvrdá voda, která má být přiváděna do jednotky, musí vždy odpovídat specifikacím národních požadavků na pitnou vodu nebo směrnice EU 98/83/EC. Celkové množství rozpuštěného železa a manganu nesmí překročit 0,1 mg/l. Tvrdá voda, která je do jednotky přiváděna, nesmí obsahovat vzduchové bubliny.

Ochrana před mrazem a teplota prostředí:

Na místě, kde bude montáž provedena, nesmí být námraza a nesmějí se na něm vyskytovat žádné chemikálie, barvy, rozpouštědla a výpary. Teplota prostředí nesmí překročit 40 °C, ani před zapnutím zařízení. Vyhněte se prosím přímým zdrojům tepla, např. radiátorům a vystavení slunečnímu světlu.

Obecná bezpečnostní opatření:

Jmenovité hodnoty elektrické energie z rozvodné sítě (viz kapitola 9 Technické údaje) a nutný tlak přiváděné vody musí být vždy přítomné. Pokud dojde za provozu k výpadku přívodu vody, dojde k poškození zařízení. V případě potřeby musí být instalováno na místě.

Ochrana proti nadměrnému tlaku a výkyvům tlaku:

Tlak vody nesmí nikdy přesáhnout maximum jednotky 5,0 bar ve Velké Británii, 8,0 bar v EU.

Jestliže je tlak ve vodovodu vyšší než 4,0 bar ve Velké Británii, 6,0 bar v EU (nebo jestliže si nejste výškou tlaku jisti), musí být před jednotku na přívodu vody nainstalováno zařízení na snížení tlaku vody (redukční ventil).

Při výkyvech tlaku nebo jeho prudkém nárůstu nesmí součet nárůstu tlaku a obvyklého tlaku převyšit jmenovitý tlak.

Elektrické interference:

Elektromagnetická interference (EMI = napěťové špičky, vysokofrekvenční elektromagnetická pole, interferenční napětí, výkyvy napětí...) způsobená okolními elektrickými systémy nesmí překročit maximální hodnoty stanovené normou EN 61000-6-3.

Datová analýza tvrdé vody ve vaší oblasti:

Nepřetržitý provoz změkčovače vody s vodou obsahující chlor nebo oxid chloričitý je možný, pokud koncentrace volného chloru/oxidu chloričitého nepřesáhne 0,5 mg/l. Typ úpravy musí být stanoven v každé lokaci.

Princip inteligentní regenerace:

Velikost jednotky musí odpovídat aktuální spotřebě vody. Při snížené spotřebě vody, např. o svátcích, musíte nechat vodovodní kohoutek alespoň pět minut naplnit otevřený, než budete moci vodu znovu používat.

Vstupní a výstupní přípojky:

Pro instalaci jednotky si vyberte lokaci, kde ji můžete snadno napojit na vodovod. V blízkosti musí být napojení na kanalizaci (nejméně DN 50), podlahová výpust a samostatná síťová zásuvka (viz kapitola 9 Technické údaje).

Przyłącza wlotowe i wylotowe:

Podczas montażu urządzenia należy wybrać miejsce, w którym można je łatwo podłączyć do sieci wodociągowej. W pobliżu musi znajdować się przyłącze do kanalizacji (co najmniej DN 50), odpływ podłogowy i oddzielne gniazdo sieciowe (patrz rozdział 9. Dane techniczne).

Przyłącze węża przelewowego:

Wymagane jest odpowiednie przyłącze węża przelewowego do odprowadzania ścieków.

Warunki wstępne dotyczące instalacji hydraulicznej:

Przy pierwszym uruchomieniu należy przestrzegać wymogów hydraulicznych i elektrycznych dotyczących instalacji (patrz rozdział 7. Konserwacja).

Wyłączenie gwarancji:

Niezastosowanie się do warunków instalacji i obowiązków użytkownika powoduje utratę gwarancji.

Gwarancja:

W przypadku awarii urządzenia w okresie gwarancyjnym należy skontaktować się z firmą Harvia.

5.2. Pierwsze uruchomienie

- Przy profesjonalnym montażu przez wykwalifikowanego instalatora należy upewnić się, że wykonano następujące czynności:
- Czy cały materiał opakowaniowy został usunięty z szafki solanki?
- Czy bezpośrednio przed urządzeniem znajduje się filtr ochronny?
- Czy woda i zasilanie urządzenia są ciągłe (ciśnienie w sieci co najmniej 1,7 bara w Wielkiej Brytanii / 1 bar w UE)?
- Czy otwarto zawór redukcyjny ciśnienia do zaworu odcinającego?
- Czy wężę wodne zostały prawidłowo podłączone?
- (Należy zwrócić uwagę na strzałki kierunku przepływu i dopływ wody twardej na jednokierunkowym zaworze zwrotnym urządzenia).
- Czy wąż spustowy i przelewowy zostały poprowadzone oddzielnie do kanalizacji i podłączone? (Zob. rozdział 5.6)
- Czy operator został poinformowany o harmonogramie kontroli? (Sprawdzać poziom soli i twardość mieszanej wody co najmniej co dwa miesiące)
- Czy operator został poinformowany o harmonogramie konserwacji? (Zadania należy wykonywać zgodnie z instrukcjami producenta. Konserwację urządzenia należy wykonywać co roku lub co 6 miesięcy w przypadku urządzeń współużytkowanych)

UWAGA! Należy sprawdzić połączenia i węzły rurociągów pod kątem wycieków.

Przekazywanie urządzenia użytkownikowi:

W przypadku opóźnienia pomiędzy montażem/uruchomieniem urządzenia a przekazaniem go użytkownikowi, należy przeprowadzić ręczną regenerację. Użytkownik musi zostać poinformowany o sposobie działania urządzenia, jak również o sposobie jego obsługi i kontroli. Należy upewnić się, że użytkownik otrzymał instrukcję montażu i obsługi.

Připojení přepadové hadice:

Pro odtok odpadní vody je potřeba připojit vhodnou přepadovou hadici.

Předpoklady pro vodoinstalaci:

Řiďte se požadavky na vodoinstalaci a elektroinstalaci pro první uvedení do provozu (viz kapitola 7. Údržba).

Pozbytí záruky:

Nedodržení podmínek montáže a povinností obsluhy bude mít za následek pozbytí záruky.

Záruka:

Pokud dojde v záruční době k poruše jednotky, obraťte se prosím na společnost Harvia.

5.2. První uvedení do provozu

- Při profesionální montáži kvalifikovaným montérem věnujte prosím pozornost následujícímu:
- Byl ze zásobníku soli vyjmut všechen balící materiál?
- Nachází se proti proudu přítoku vody v bezprostřední blízkosti jednotky ochranný filtr?
- Jsou přívod vody a elektrické napájení jednotky stabilní (tlak v síti nejméně 1,7 bar ve Velké Británii/1 bar v EU)?
- Otevřeli jste redukční ventil až na doraz?
- Jsou vodní hadice řádně připojeny?
- (Podívejte se na směrové šipky vyznačující směr toku a na potrubní spojkou přívodu tvrdé vody na zpětném ventilu jednotky.)
- Jsou vypouštěcí hadice a přepad vedeny do kanalizace samostatně a spojeny? (Viz oddíl 5.6)
- Seznámili jste obsluhu s plánem kontrol? (Nejméně jednou za dva měsíce zkontrolujte zásobu soli a tvrdost smíšené vody)
- Seznámili jste obsluhu s plánem údržby? (Úkoly podle pokynů výrobce. Roční interval, u veřejných jednotek 6měsíční)

POZNÁMKA! Zkontrolujte prosím těsnost spojů a potrubní spojky.

Předání jednotky provozovateli:

Pokud dojde k prodlení mezi instalací/prvním spuštěním jednotky a jejím předáním obsluze, musí být provedena ruční regenerace. Obsluha musí být seznámena se způsobem fungování jednotky, s její obsluhou a kontrolou. Zajistěte, aby obsluha obdržela pokyny k montáži a obsluze.

Otworzyć pokrywę dostępową: (3)

1. Wyświetlacz do sterowania
2. Tabliczka znamionowa i numer seryjny
3. Szafka solanki
4. Szafka do przechowywania solanki

5.3. Zagadnienia dotyczące instalacji i obsługi**1. Przed rozpoczęciem:**

Montaż nowego zmiękczacza wody jest stosunkowo prosty. Zalecamy jednak, aby instalację przeprowadził wykwalifikowany hydraulik lub osoba z odpowiednim doświadczeniem hydraulicznym. Przed przystąpieniem do instalacji należy zapoznać się zarówno z niniejszą instrukcją, jak i z elementami niezbędnymi do wykonania montażu.

2. Miejsce montażu zmiękczacza wody:

Należy zmierzyć zmiękczacz wody, aby upewnić się, że zmieści się w miejscu, w którym ma zostać umieszczony. Należy PAMIĘTAĆ o uwzględnieniu dodatkowego miejsca na podłączenie przewodów rurowych oraz regularnym dostępie, który jest potrzebny do uzupełniania soli i serwisowania urządzenia w przyszłości. Tam, gdzie to możliwe, odległość zarówno od dopływu wody, jak i najbliższego odpływu powinna być ograniczona do minimum. Dwa metry to idealna odległość, jednak dopuszczalna jest większa odległość w zależności od ciśnienia wejściowego wody. Należy pamiętać, że waga nowego zmiękczacza wody znacznie wzrośnie po zamontowaniu i napełnieniu go solą. Dlatego należy upewnić się, że wybrana lokalizacja jest wystarczająco wytrzymała, aby utrzymać przybliżoną całkowitą wagę (patrz tabela danych technicznych).

Nowy zmiękczacz wody został zaprojektowany tak, aby działał wydajnie i skutecznie przy ciśnieniu wejściowym wody wynoszącym od 1,7 do 5,0 barów w Wielkiej Brytanii lub od 1,0 do 8,0 barów w UE. Jeśli istnieje prawdopodobieństwo, że dopływ wody przekroczy te limity, wówczas zalecamy zamontowanie odpowiednio pompy zwiększającej ciśnienie lub zaworu redukującego ciśnienie.

UWAGA! Nigdy nie należy instalować zmiękczacza wody w miejscach, w których jego przyłącza (łącznie z przewodami przelewowymi) będą narażone na działanie temperatur poniżej 0°C lub powyżej 40°C. W przypadku instalacji zmiękczacza wody powyżej poziomu gruntu, np. na poddaszu, należy ściśle przestrzegać poniższych instrukcji.

3. Montaż na poddaszu:

Zmiękczacz wody należy zainstalować w zbiorniku o pojemności co najmniej 100 l, do którego należy podłączyć rurę przelewową o średnicy nie mniejszej niż 20 mm. Przelew powinien być podłączony w dolnej części zbiornika i co najmniej 15 mm poniżej jakichkolwiek elementów elektrycznych zamontowanych na zmiękczaczu wody. Zalecany jest montaż rury dyfuzyjnej na rurociągu wlotowym zasilającym zmiękczacz wody.

4. Instalacje hydrauliczne:

W powszechnym użyciu jest kilka rodzajów systemów hydraulicznych: np. system rur 15 mm (system z głowicą statyczną).

Otevřete prosím přístupový kryt: (3)

1. Displej pro regulaci
2. Výrobní štítek a sériové číslo
3. Zásobník soli
4. Solanková nádrž

5.3. Poznámky k montáži a obsluze**1. Než začnete:**

Montáž nového změkčovače vody je relativně snadná. Doporučujeme však, aby montáž provedl buď kvalifikovaný instalatér nebo osoba s potřebnými instalatérskými zkušenostmi. Dbejte prosím na to, abyste se před zahájením montáže seznámili s těmito pokyny a s díly potřebnými k provedení montáže.

2. Umístění změkčovače vody:

Změkčovač vody prosím změřte, abyste měli jistotu, že se vejde do prostoru, kam se ho chystáte nainstalovat. Při svých výpočtech nezapomeňte vzít PROSÍM v úvahu i další prostor, potřebný k zapojení potrubí a na běžný přístup k doplňování jednotky soli a další údržbě. Tam, kde je to možné, měla by být vzdálenost od zdroje přiváděné vody i od nejbližší výpusti ponechávána na minimum. Ideální vzdálenost jsou dva metry; delší vzdálenosti jsou přípustné, v závislosti na tlaku přiváděné vody. Mějte prosím na paměti, že hmotnost změkčovače vody se výrazně zvýší, jakmile bude nainstalován a naplněn solí. Proto se prosím ujistěte, že vámi zvolené umístění je dostatečně pevné na to, aby udrželo přibližnou celkovou hmotnost (viz tabulka technických dat).

Váš nový změkčovač vody byl zkonstruován k tomu, aby účinně a efektivně fungoval při hodnotách tlaku přiváděné vody v rozsahu 1,7 až 5,0 bar ve Velké Británii, 1,0 až 8,0 bar v EU. Jestliže je pravděpodobné, že přívod vody bude mimo tyto limity, pak bychom doporučili, abyste namontovali přídatné čerpadlo, anebo redukční ventil.

POZNÁMKA! Změkčovač vody nikdy neinstalujte tam, kde on sám nebo jeho potrubní přípojky (včetně odtoku a přepadu) budou vystaveny teplotám nižším než 0 °C nebo vyšším než 40 °C. Pokud plánujete změkčovač vody nainstalovat nad úrovní země, např. na půdě, pak je nutné přísně dodržet následující pokyny.

3. Instalace na půdě:

Změkčovač vody musí být nainstalován v nádobě o kapacitě min. 100 l, na niž musí být napojena přepadová trubka o průměru min. 20 mm. Přepad musí být napojen v dolní části nádoby a ne níže než 15 mm pod úrovní veškerých elektrických součástí namontovaných na změkčovači vody. Doporučujeme, abyste do potrubí, kterým je přiváděna voda do změkčovače, namontovali potrubní difuzér.

4. Potrubní systémy:

Běžně se používá několik typů potrubních systémů, např. 15mm potrubí (jako systém se statickou dopravní výškou).

5. Urządzenie zapobiegające przepływowi zwrotnemu:

W przypadku montażu na dopływie pojedynczego lokalu mieszkalnego przed instalacją należy zamontować zawór zwrotny zgodny z przepisami krajowymi na dopływie zimnej wody. Wszystkie inne rodzaje instalacji wymagają zamontowania podwójnego zaworu zwrotnego.

6. Dane referencyjne do regulacji twardości:

Sprawdzić twardość wody i w razie potrzeby skorzystać z tabeli do przeliczenia ustawień twardości na „części na milion” (ppm) i zapoznać się z rozdziałem 6.3.

W ostatniej kolumnie znajduje się tabela przeliczeniowa twardości dla wydajności zgodnie z określonym harmonogramem.

5. Zařízení pro prevenci zpětného toku:

Jestliže se zařízení napojuje na vodovod zásobující vodou jediné obydlí, musí být před jeho instalací namontován na přívod studené vody zpětný ventil odpovídající národním předpisům. Všechny ostatní typy montáže vyžadují použití dvojitého zpětného ventilu.

6. Referenční data pro úpravu tvrdosti:

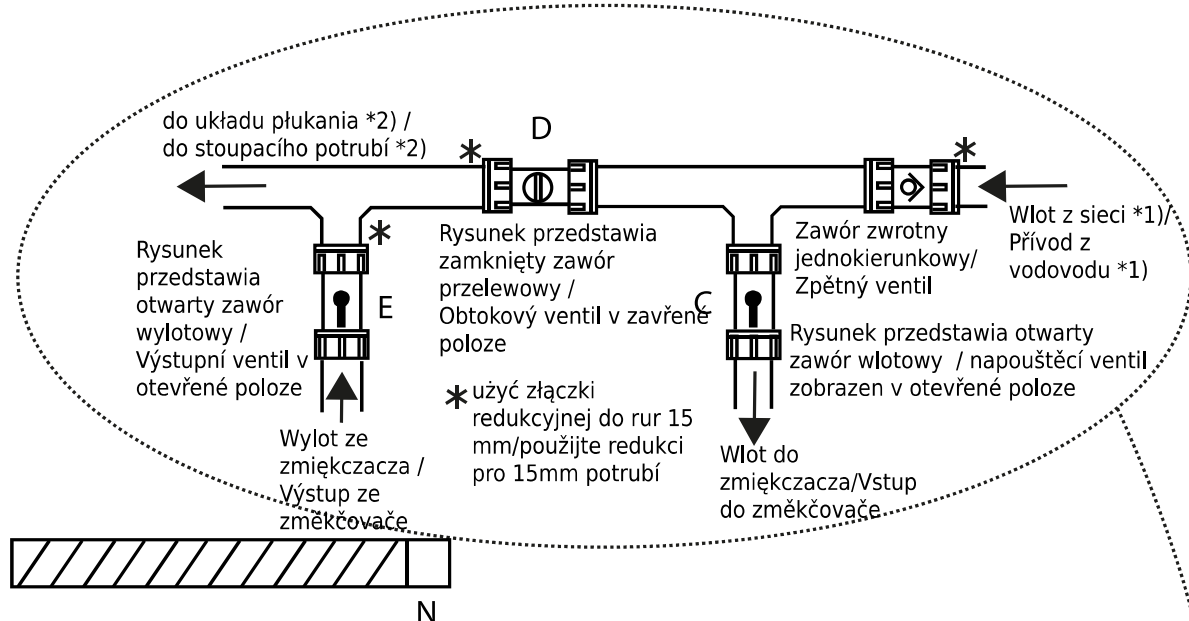
Otestujte prosím tvrdost vody a v případě potřeby použijte tabulku k převodu jednotky pro nastavení tvrdosti na „díly na milion“ (ppm), viz kapitola 6.3.

V posledním sloupci je specifická převodní tabulka tvrdosti pro kapacitu provozu s časovačem.

5.4 Schemat instalacji

5.4 Montážní schéma

- *1) Włot wody = woda twarda = woda pitna / *1) Přiváděná voda = tvrdá voda = pitná voda
 *2) Wylot wody miękkiej / *2) Odtok změkčené vody

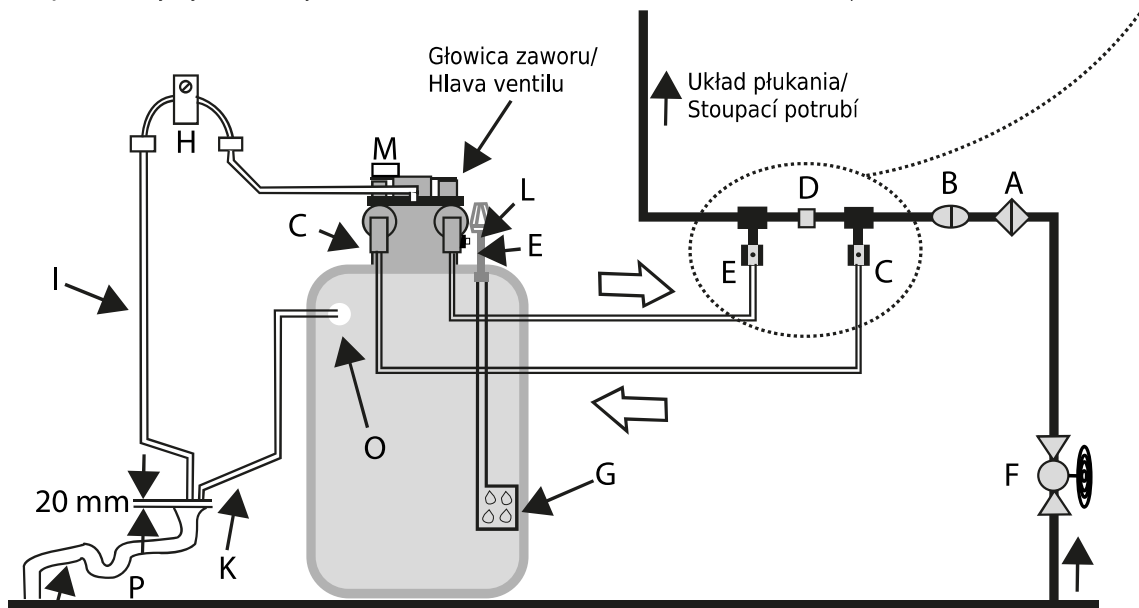


Legenda schematu:

- A. Zawór zwrotny jednokierunkowy
 B. Zawór redukcyjny (jeśli jest wymagany)
 C. Zawór wlotowy (woda twarda) 3/4"
 D. Zawór przelewowy (opcjonalny)
 E. Zawór wylotowy (woda miękka) 3/4"
 F. Sieciowy zawór odcinający
 G. Szafka do przechowywania solanki
 H. Zacisk mocujący do węża elastycznego
 I. Wąż spustowy
 J. Przyłącze do odpływu
 K. Elastyczny wąż przelewowy
 L. Zawór sterujący (zielony)
 M. Serwosilnik do ustawiania położenia zaworu
 N. Odległość od urządzenia i stropu pomieszczenia
 O. Przyłącze przelewowe 1/2"
 P. Wąż karbowany (syfon ściekowy)

Legenda ke schématu:

- A. Zpětný ventil
 B. Redukční ventil (pokud je vyžadován)
 C. Napouštěcí ventil (tvrdá voda) 3/4"
 D. Obtokový ventil (volitelné)
 E. Výstupní ventil (měkká voda) 3/4"
 F. Hlavní uzavírací ventil
 G. Solanková nádrž
 H. Hadicová upevňovací spona na pružnou hadici
 I. Hadice odpadní vody
 J. Potrubní spojka vypouštěcího potrubí
 K. Pružná hadice, přeпад
 L. Regulační ventil (zelený)
 M. Servomotor pro polohování ventilu
 N. Vzdálenost mezi zařízením a stropem místnosti
 O. Potrubní spojka přeпад 1/2"
 P. Vsuvka s trnem na hadici (odpadní sifon)



J. Odpływ

(Istniejący lub nowy „uwięziony” pion lub do zewnętrznego odpływu) Przestrzegać minimalnej odległości do stropu (N) wynoszącej 0,5 m. /

J. Odtok

(stávající nebo nová vertikální trubka sifonu nebo do externího odvodu odpadní vody). Dodržujte minimální 0,5metrovou vzdálenost od stropu (N).

5.5. Przegląd techniczny urządzenia

5.5. Technický přehled zařízení

5	Przyłącze ścieków Potrubní spojka pro vypouštění odpadní vody	odpływ zewnętrzny ścieków externí odvod odpadní vody	
6	Zawór mieszający Směšovací ventil	regulacja przepływu regulace průtoku	
7	Wylot wody zmiękczonej Potrubní spojka pro odvod změkčené vody	do węża elastycznego, z gwintem 3/4" pro pružnou hadici, se závitem 3/4"	4
8	Wlot wody twardej (woda zasilająca) Potrubní spojka pro přívod tvrdé vody (přiváděnou vodu)	do węża elastycznego, z gwintem 3/4" pro pružnou hadici, se závitem 3/4"	6
9	Przyłącze przelewowe Potrubní spojka přepadu	do węża elastycznego, bez gwintu 1/2" pro pružnou hadici 1/2", bezzávitovou	
10	Serwosilnik Servomotor	do zaworu sterującego pro regulační ventil	
11	Przyłącze solanki Potrubní spojka k solance	połączenie wewnętrzne vnitřní potrubní přípojka	



UWAGA: Rurociąg (J na schemacie instalacji) o średnicy min. DN50. Należy stosować wyłącznie elastyczne węże DN20 dostarczone z urządzeniem. Przed pierwszym uruchomieniem należy upewnić się, że wszystkie rury są szczelne i prawidłowo zamontowane.

Zgodnie z dobrą praktyką hydrauliczną w zewnętrznym odpływie ścieków musi znajdować się minimalna przestrzeń wypełniona powietrzem: 20 mm (zgodnie z normą EN 14743).

Odpływ z przelewu zbiornika solanki, łączy między kanałem i dwa węże elastyczne (zgodnie z normą EN 3131).

Aby przedłużyć żywotność zmiękczacza, należy go przechowywać w czystym, suchym miejscu o temperaturze otoczenia od 5 do 40°C. Niewłaściwa temperatura może spowodować uszkodzenie żywicy lub elementów.

5.6. Montaż zmiękczacza

1. Miejsce montażu zmiękczacza wody:

Bardzo ważne jest, aby przed zainstalowaniem zmiękczacza wody ustalić ciśnienie wody. Jeżeli ciśnienie wody jest niskie, zmiękczacze może nie działać skutecznie. Jeśli jest ono zbyt wysokie, może to spowodować uszkodzenie elementów wewnątrz urządzenia.

Ciśnienie wody należy zbadać za pomocą manometru na zewnątrz kranu. Należy pamiętać, że ciśnienie wody może wzrosnąć w okresach niskiego zużycia wody, np. w nocy. Z tego względu, jeśli ciśnienie w ciągu dnia przekracza 5,0 barów w Wielkiej Brytanii lub 8,0 barów w UE bądź ciśnienie nie jest znane, należy zamontować zawór redukcyjny.

Gdy ciśnienie jest mniejsze niż 1,7 bara w Wielkiej Brytanii lub 1,0 bara w UE, może być wymagana pompa zwiększająca ciśnienie.

2. Przyłącza wlotowe i wylotowe:

Przy otwartym zaworze przelewowym i zamkniętych zaworach wlotowych/wylotowych można podłączyć urządzenie do instalacji wodno-kanalizacyjnej. Strzałki na rurociągu wlotowym i wylotowym z zaworu potwierdzają kierunek przepływu.

Połączenia można wykonać za pomocą konwencjonalnych rur i łączek miedzianych lub dostarczonych węży elastycznych o dużym przepływie, upewniając się, że węże nie są zagięte, ponieważ może to ograniczyć przepływ.

3. Przyłącze spustowe:

Nasunąć elastyczny wąż odpływowy na złącze karbowane (odpływ; patrz rozdział 5.4. Schemat instalacji) i zamocować za pomocą dołączonego zacisku. Poprowadzić wąż



POZOR: Potrubí (J v montážním schématu) musí mít rozměr min. DN50. Používejte pouze pružné hadice DN20, které jsou součástí dodávky. Před prvním uvedením do provozu zkontrolujte řádné utěsnění a ustavení celého potrubí.

V souladu se zavedenou vodoinstalační praxí musí mít externí odvod odpadní vody minimální prostor pro vzduch: 20 mm (podle směrnice EN 14743).

Odtok z přepadu solankové nádrže, potrubní přípojky mezi vedením a dvě pružné hadice (podle normy EN 3131).

Abyste zvýšili životnost změkčovače, ponechávejte ho na čistém, suchém místě s teplotou prostředí mezi 5 a 40 °C. Nesprávná teplota může způsobit poškození pryskyřice nebo součástí.

5.6. Montáž změkčovače

1. Umístění změkčovače vody:

Před instalací změkčovače je velmi důležité zjistit tlak vody. Pokud bude tlak vody nízký, může se stát, že změkčovač vody nebude fungovat efektivně. Pokud bude příliš vysoký, může dojít k poškození dílů uvnitř jednotky.

Tlak vody se měří u venkovního kohoutku. Je třeba počítat s tím, že tlak vody se může v intervalech nízké spotřeby vody zvýšit, např. přes noc. Pokud tedy tlak během dne překročí hodnotu 5,0 bar ve Velké Británii, 8,0 bar v EU nebo pokud si nebudete tlakem jisti, pak je potřeba namontovat redukční ventil.

Pokud bude tlak nižší než 1,7 bar ve Velké Británii nebo 1,0 bar v EU, je možné, že bude potřeba namontovat přídatné čerpadlo.

2. Vstupní a výstupní potrubní přípojky:

Když bude obtokový ventil otevřený a vstupní/výstupní ventil zavřený, může být jednotka napojena na potrubní systém. Směr průtoku vám potvrdí směrové šipky na vstupním a výstupním potrubí k ventilu.

Potrubí lze sestavit buď z obvyklých měděných trubek a šroubení, anebo z dodaných vysokoprůtokových hadic; dbejte na to, aby hadice nebyly překroucené, protože to by mohlo omezit průtok.

3. Připojení odtoku:

Nasadte pružnou vypouštěcí hadici na vsuvku s trnem (Odtok, viz kapitola 5.4 Montážní schéma) a zajistěte ji dodanou sponou. Vedte vypouštěcí hadici do vertikální trubky nebo do výpusti. Vzduchová mezera musí být nejméně 20 mm široká. Změkčená voda nebude mít žádný

spustowy do pionowej rury przyłączeniowej lub odpływu. Szczelina powietrzna powinna wynosić co najmniej 20 mm. Zmiękczona woda nie będzie miała negatywnego wpływu na szambo. Przy wystarczającym ciśnieniu (większym niż 3 bary) można przedłużyć odpływ do 9 m. Wąż spustowy nie może być w żaden sposób zagięty ani ściśnięty, ponieważ spowoduje to przelew z szafki solanki.

4. Przyłącza przelewowe:

Rurę karbowaną węża przepływowego (nie dostarczoną ze zmiękczaczem) należy podłączyć do kolanka mocowanego na wcisk z tyłu szafki. Poprowadzić rurę w dół do odpływu. Należy uważać, aby przelew nie wylał się tam, gdzie mogłoby dojść do uszkodzenia. Jeśli zmiękczacz wody jest zamontowany w piwnicy, wąż przelewowy można poprowadzić do zbiornika magazynującego. Nie należy podnosić węża przelewowego.

5. Połączenia elektryczne:

Dla większego bezpieczeństwa, spokoju i łatwości montażu, zmiękczacz wody jest zasilany niskim napięciem przez wtyczkę transformatora. Ten transformator musi być podłączony do gniazdka z wyłącznikiem.

6. Napełnianie szafki solanki, użycie soli i alarm:

Umieścić sól zmiękczającą wodę w szafce solanki. Użyć soli w tabletkach Harvia care cubes. Uwagi dotyczące użycia soli: Zmiękczacz wody działa skutecznie tylko wtedy, gdy podczas procesu regeneracji w szafce solanki znajduje się sól.

Z tego względu ważne jest, aby poziom soli nie spadał poniżej 15 cm głębokości mierzonej od podstawy szafki solanki.

7. Kontrola mieszania:

Wszystkie maszyny są fabrycznie ustawione, aby produkować wodę miękką. Uwaga: Jeśli preferowana jest twardsza woda, należy przekręcić pokrętkę mieszania po lewej stronie zaworu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż woda będzie spełniać oczekiwania.

8. Testowanie twardości wody w obszarze użytkowania:

Twardość wody może się różnić w zależności od lokalizacji. Aby określić twardość wody zasilającej zmiękczacz wody (niezmiękczanej), należy użyć dostarczonego zestawu do badania twardości.

- Dostarczoną butelkę do testowania linii zasilającej należy napełnić wodą z kranu z wodą twardą.
- Należy dodawać do roztworu po jednej tabletkce na raz.
- Wstrząsnąć butelką między kolejnymi tabletkami dodawanymi do wody, aż roztwór zmieni kolor z czerwonego wina na niebieski, zapisując liczbę dodawanych tabletek.
- Korzystając z tabeli danych dołączonej do zestawu, dopasować liczbę tabletek do twardości. Ta liczba będzie potrzebna podczas programowania zmiękczacza wody w następnym rozdziale niniejszej instrukcji.

nežádoucí vliv na septik. Odtok můžete prodloužit až na devět metrů, pokud máte dostatečný tlak (větší než 3 bar). Vypouštěcí hadice nesmí mít překroucena ani žádným jiným způsobem blokována, protože to by způsobilo, že by začala přetékat náplň ze solankové nádrže.

4. Připojení přepadu:

Přepadová trubka s trnem pro hadici (není součástí balení změkčovače) musí být připojena k násuvnému kolenu v zadní části zásobníku. Veďte trubku dolů do odtoku. Dávejte pozor, aby voda z přepadu nevytékala někam, kde může způsobit škodu. Jestliže je změkčovač vody nainstalován ve sklepě nebo v suterénu, může být voda z přepadu odváděna do nádrže. Hadici přepadu nedávejte do vyvýšené polohy.

5. Elektrická zapojení:

Pro zvýšení bezpečnosti, klidnou mysl a snadnost montáže je změkčovač vody napájen nízkým napětím přes síťový adaptér, který se zapojuje do zásuvky. Síťový adaptér musí být zapojený do zapnuté zásuvky.

6. Plnění zásobníku soli, spotřeba soli a výstražné zařízení:

Nyní nasypte do zásobníku soli sůl určenou pro změkčovače vody. Použijte „Harvia Care Cubes“ (sůl v tabletkách). Poznámky k používání soli: Změkčovač vody bude efektivně fungovat pouze tehdy, když bude v průběhu regeneračního procesu v zásobníku soli sůl.

Je proto nutné, aby vrstva soli neklesla pod 15 cm, měřeno ode dna zásobníku soli.

7. Regulace směšování:

Všechna zařízení jsou továrně nastavena na výrobu vody, která je měkká. Poznámka: Pokud upřednostňujete vodu, která není tak měkká, otáčejte směšovací regulátorem na levé straně ventilu proti směru hodinových ručiček, dokud nebude voda odpovídat vašim požadavkům.

8. Testování tvrdosti vody ve vaší oblasti:

Tvrdość vody se může lišit místo od místa. Pro stanovení tvrdosti vody přitékající do změkčovače vody (nezměkčené vody) použijte sadu pro testování tvrdosti vody, která je součástí balení.

- Naplňte testovací lahev až po odměrnou rysku vodou z vodovodu, který poskytuje tvrdou vodu.
- Do roztoku vhaďte tablety, jednu po druhé.
- Mezi jednotlivými tabletami lahev protřepávejte a tablety přihazujte, dokud se barva roztoku nezmění z vínově červené na modrou; tablety při tom počítejte.
- Pomocí datové tabulky, která je dodávána spolu se sadou, určete tvrdost podle počtu použitých tablet. Tuto hodnotu budete potřebovat, až budete v následujícím oddílu tohoto návodu změkčovač vody programovat.

9. Włączanie urządzenia po raz pierwszy:

- Sprawdzić, czy węże wlotowe i wylotowe lub złączki są prawidłowo podłączone, tzn. wlot do wlotu, wylot do wylotu. Układ przelewowy (zob. rozdział 5.4 Schemat instalacji) powinien znajdować się w pozycji otwartej, na przykład:
 - zawór wlotowy i wylotowy są zamknięte (E), (C).
 - Sprawdzić, czy zawór przelewowy (D) jest otwarty.
 - Sprawdzić, czy główny zawór odcinający (F) jest otwarty.
- Sprawdzić, czy w szafce solanki (G) znajduje się sól.
- Sprawdzić, czy zmiękczacz wody jest podłączony do odpływu (J) za pomocą rury przelewowej.
- Odpływ i przelew nie mogą być połączone ze sobą.
- Ostrożnie otworzyć zawór wlotowy (C), aby woda spływała do zbiornika z żywicy.
- **WŁĄCZYĆ** zasilanie, co spowoduje, że słyszalny będzie cichy ruch zaworu do pozycji początkowej. Po zakończeniu procesu pozycjonowania (który może trwać do 5 minut) słyszalne będzie zatrzymanie ruchu po osiągnięciu pozycji początkowej zaworu w ramach przygotowania do procedury programowania.
- Zamknąć zawór przelewowy (D).
- Ostrożnie otworzyć zawór wylotowy (E).
- Sprawdzić szczelność i wykonać czynności naprawcze, jeśli konieczne jest usunięcie wycieków.
- Zmiękczacz wody jest teraz włączony i można rozpocząć procedurę programowania zaworu opisaną w następnym rozdziale niniejszej instrukcji.



UWAGA! Nie należy używać zaprawy do fug na złączkach.

Jeżeli istnieje prawdopodobieństwo, że wąż spustowy lub przewody łączące będą narażone na działanie temperatur poniżej 0°C, należy je zabezpieczyć przed zamrożeniem. Nieprzestrzeganie tych środków ostrożności może spowodować przelew ze zmiękczacza wody.

Podłączyć transformator do gniazdka z wyłącznikiem w pozycji OFF (WYŁ.).

UWAGA! Jeśli ciśnienie wody wynosi 3 bary lub więcej, można podnieść spust na wysokość maksymalnie 3 metrów nad głowicą zaworu.

Zmiękczacz nie wymaga przygotowania. Nie należy dodawać wody do zbiornika na solankę. Podczas regeneracji sól nie dostanie się do instalacji hydraulicznej, ponieważ użyta w procesie regeneracji sól jest bezpiecznie spłukiwana do odpływu.

9. První spuštění:

- Zkontrolujte, zda jsou správně zapojeny přírodní a vypouštěcí hadice, tzn. přírodní hadice na vstup, vypouštěcí hadice na výstup. Obtokový ventil (viz kapitola 5.4 Montážní schéma) musí být v následujícím příkladu otevřený:
 - přírodní a vypouštěcí ventily v zavřené poloze (E), (C)
 - Zkontrolujte, zda je otevřený obtokový ventil (D).
 - Zkontrolujte, zda je hlavní uzavírací ventil (F) otevřený.
 - Zkontrolujte, zda je v zásobníku soli (G) sůl.
 - Zkontrolujte, zda je změkčovač vody připojený k odtoku (J) a že přepadová trubka není vzájemně propojená s odtokem.
 - Odtok a přepad nesmějí být vzájemně propojeny.
 - Pomalu otevřete přírodní ventil (C), aby voda proudila do nádoby s pryskyřicí.
 - Zařízení zapněte, uslyšíte, jak se ventil tiše ustavuje do výchozí polohy. Jakmile je ustavování do výchozí polohy ukončeno (což může trvat až pět minut), uslyšíte, jak se ventil zastaví; ventil je nyní ve výchozí poloze, připravený na programování.
 - Zavřete obtokový ventil (D).
 - Pomalu otevřete vypouštěcí ventil (E).
 - Zkontrolujte, zda někde nejsou nějaké netěsnosti, v případě potřeby proveďte opatření k odstranění netěsností.
 - Změkčovač vody je nyní připojený k internetu a můžete začít s programováním ventilu, jak je popsáno v dalším oddílu tohoto návodu.



POZOR! Nepoužívejte na šroubení těsnící tmel.

Pokud je pravděpodobné, že vypouštěcí hadice nebo na ni napojené potrubí budou vystaveny teplotám nižším než 0 °C, musí být chráněny před zamrznutím. Pokud toto opatření nebude dodrženo, může se stát, že voda bude ze změkčovače vody přetékat.

Zapněte síťový adaptér do zásuvky se spínačem v poloze VYPNUTO.

POZNÁMKA! Pokud máte tlak vody 3 bar a více, můžete výpusť zvednout do výšky maximálně tři metry nad hlavu ventilu.

Změkčovač vody nevyžaduje napuštění vodou před spuštěním; nenapouštějte do zásobníku soli vodu. Sůl při regeneraci nepronikne do vodovodu, protože sůl používaná v procesu regenerace je spláchnuta do výpusti.

6. OBSŁUGA

6.1. Funkcje i cechy

Wymagana wydajność — zależnie od sterownika urządzenia:

Urządzenie działa zgodnie z zasadą inteligentnej regeneracji. Średni poziom wydajności jest wstępnie ustawiony i aktualizowany automatycznie zgodnie z rzeczywistym zużyciem po upływie 14 dni. Ustawienie wstępne jest odpowiednie do większości typowych zastosowań. Regulacja urządzenia zgodnie z indywidualnymi wymaganiami nie jest konieczna.

Inteligentna regeneracja zależna od ilości:

Po uruchomieniu urządzenia programowany jest dostępny zapas zmiękczonej wody (w zależności od jej twardości). O godzinie określonej przez użytkownika (np. w nocy) urządzenie sprawdza, czy pozostały zapas zmiękczonej wody jest wystarczający na kolejny dzień. Jeśli tak nie jest, kolumna zmiękczająca jest regenerowana dokładnie o tyle procent, ile jest potrzebne do całkowitego uzupełnienia zapasu zmiękczonej wody do 100%.

Ta inteligentna metoda regeneracji jest możliwa dzięki precyzyjnemu przepływomierzowi, który jest w stanie dostosować ilość solanki potrzebnej do częściowej regeneracji. Zużycie wody jest ograniczone do wymaganego minimum.

Automatyczne uruchamianie regeneracji

Regeneracja zmiękczacza wody jest uruchamiana automatycznie.

6.2. Obsługa (przepływ pracy)

Typ używanej soli:

W celu zapewnienia efektywnego działania w zmiękczaczu wody należy używać tylko soli w tabletkach HARVIA.

Naciśnięcie przycisku [SET] (USTAW) spowoduje powrót wyświetlacza do normalnego trybu działania. Programowanie zostało ukończony, a dalsza regulacja zmiękczacza wody nie jest potrzebna. Należy pamiętać, aby co tydzień sprawdzać poziom soli i wody w szafce solanki.

Pasek naładowania:

Po ustawieniu wyświetlacza na przedniej części sterownika można zauważyć, że podczas normalnej pracy wzdłuż dolnej części wyświetlacza biegnie pasek ładowania. Ten pasek ładowania wskazuje procent pojemności zmiękczacza wody pozostały od ostatniej regeneracji. Bezpośrednio po regeneracji pasek ładowania ponownie wskazuje 100%.

Resetowanie wyświetlacza podczas działania:

W razie konieczności dostosowania godziny podczas normalnej pracy, należy nacisnąć dowolny przycisk, aby podświetlił wyświetlacz, a następnie nacisnąć przycisk [SET] (USTAW) jeden raz. Wyświetlacz będzie migać i wskazywać bieżącą godzinę. Należy zmienić godzinę przy użyciu przycisków (zob. rozdział 4.3).

Utrata zasilania:

System AMECS zachowa indywidualne parametry programowania zmiękczacza wody przez kilka godzin. Jeżeli przerwa w dostawie prądu potrwa dłużej niż kilka godzin, po przywróceniu zasilania sterownika na

6. PROVOZ

6.1. Funkce a prvky

Požadavek na kapacitu v závislosti na řízení jednotky.

Jednotka pracuje na principu inteligentní regenerace. Průměrná kapacita je přednastavena a automaticky aktualizována na základě skutečné spotřeby za posledních 14 dní. Přednastavení je vhodné pro většinu běžných aplikací. Není nutné jednotku přenastavovat pro individuální požadavky.

Inteligentní regenerace v závislosti na množství:

Po spuštění stroje je naprogramováno dostupné množství změkčené vody (v závislosti na tvrdosti vody). V uživatelem nastavenou dobu (např. v noci) jednotka zkontroluje, zda zbývající zásoba změkčené vody bude postačující pro následující den. Pokud ne, změkčovací sloupec bude regenerován pouze o přesné procento nezbytné k tomu, aby došlo k úplnému doplnění zásoby změkčené vody na 100 %.

Tato inteligentní metoda regenerace je možná díky přesnému průtokoměru, který dokáže upravit množství solanky potřebné pro částečnou regeneraci. Spotřeba vody je snížena na nejnižší minimum.

Spuštění automatické regenerace

Změkčovač vody regeneruje automaticky.

6.2. Obsluha (pracovní proces)

Používaný typ soli:

Pro efektivní provoz používejte do změkčovače pouze tabletovou sůl značky Harvia.

Stisknutím tlačítka [NASTAVIT] vrátíte displej do normálního provozního režimu. Programování je nyní dokončeno a žádné další seřízení změkčovače vody není vyžadováno. Nezapomeňte jedenkrát týdně zkontrolovat vrstvu soli a hladinu vody v zásobníku soli.

Stavová lišta regenerace:

Po nastavení displeje na řídicím panelu si všimnete, že při normálním provozu se v dolní části displeje pohybuje stavová lišta regenerace. Tato stavová lišta regenerace ukazuje v procentech kapacitu změkčovače vody, která zbývá od poslední regenerace. Bezprostředně po regeneraci se stavová lišta regenerace vrátí na hodnotu 100 %.

Přenastavení displeje za provozu:

Jestliže bude za běžného provozu potřeba nastavit čas, stiskněte kterékoliv tlačítko, pro rozsvícení displeje, potom jedenkrát stiskněte tlačítko [NASTAVIT]. Displej zabliká a ukáže aktuální čas. Čas změníte pomocí tlačítek - viz kapitola 4.3.

Výpadek elektrického proudu:

Systém AMECS zachová individuální naprogramované parametry změkčovače vody po dobu několika hodin.

Pokud bude výpadek elektrického proudu trvat déle než několik hodin, po jeho zapnutí zabliká na displeji hodnota „00:00“. Jednotka bude znovu měřit čas od okamžiku, kdy dojde k zapnutí elektrického proudu. V tom případě bude muset být aktuální čas znovu nastaven.

wyświetlaczu będzie migać „00:00”. Urządzenie będzie nadal odmierzać czas od momentu przywrócenia zasilania. W tej sytuacji konieczne będzie zresetowanie pory dnia.

Wskaźnik przepływu:

Podczas normalnej pracy, gdy woda będzie przepływać przez zmiękcacz, na wyświetlaczu będzie migał wskaźnik przepływu z prędkością jednego litra na impuls.

Czyszczenie:

Zmiękcacz wody można czyścić przy użyciu wilgotnej ściereczki i łagodnego środka czyszczącego. Nie należy używać wybielaczy, rozpuszczalników ani alkoholu, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię.

Przycisk ręcznej regeneracji [RECHARGE] (REGENERACJA):

W normalnych warunkach pracy zmiękcacz wody regeneruje się automatycznie i nie powinien być regenerowany ręcznie. Jeśli jednak konieczna jest ręczna regeneracja, należy postępować zgodnie z poniższą procedurą.

1. Nacisnąć dowolny przycisk, aby podświetlić wyświetlacz.
2. Chwilowe naciśnięcie przycisku (symbol pod wyświetlaczem znajdujący się najdalej z prawej strony) spowoduje podświetlenie opcji Recharge Tonight (Regeneracja dzisiejszej nocy) na wyświetlaczu i przeprowadzenie regeneracji o godzinie 2:00 niezależnie od pozostałej pojemności zmiękcacza wody.
3. Przypadkowe naciśnięcie przycisku po raz drugi spowoduje wyczyszczenie wskaźnika Recharge Tonight (Regeneracja dzisiejszej nocy) z wyświetlacza i anulowanie funkcji Recharge Tonight (Regeneracja dzisiejszej nocy).
4. Przytrzymanie wciśniętego przycisku [RECHARGE] (REGENERACJA) przez sześć sekund spowoduje, że na wyświetlaczu będzie migać komunikat Recharge (Regeneracja) i natychmiast rozpocznie się cykl regeneracji, którego nie można anulować.

Dodawanie soli do regeneracji:

Sól należy uzupełnić najpóźniej wtedy, gdy bieżący poziom napełnienia znajduje się na wysokości mniejszej niż 15 cm nad dnem pojemnika na sól.

Otworzyć obudowę. Umieścić sól do regeneracji w pojemniku do przechowywania.

Napełnić urządzenie w taki sposób, aby do pojemnika na sól nie dostały się zanieczyszczenia (w razie potrzeby oczyścić opakowania zawierające sól przed użyciem).

W przypadku zabrudzenia należy oczyścić miejsce przechowywania soli lub zbiornik solanki czystą wodą.

Użycie soli:

Zmiękcacz wody jest sterowany przez mikroprocesor, który stale monitoruje zużycie wody.

System stworzy historię zapotrzebowania na wodę i obliczy najbardziej ekonomiczny harmonogram regeneracji. Zapewni to stały dopływ zmiękczonej wody przy jednoczesnym zachowaniu wysokiej efektywności zużycia wody i soli. Zmiękcacz wody wykorzystuje system proporcjonalnego solankowania, dlatego częstsze regeneracje nie muszą oznaczać wysokiego zużycia wody/soli.

Průtokoměr:

Při průtoku vody změkčovačem bude za normálního provozu kontrolka průtokoměru blikat na displeji v intervalu jeden litr na puls.

Čištění:

K čištění změkčovače vody můžete použít vlhký hadr a jemný čisticí prostředek. Nepoužívejte bělicí prostředky, rozpouštědla ani alkohol, protože ty by mohly poškodit povrchy.

Tlačítko ruční regenerace [RECHARGE]:

Za normálních provozních podmínek bude změkčovač vody regenerovat automaticky a neměla by nastat situace, že byste museli jednotku regenerovat ručně. Pokud však bude ruční regenerace vyžadována, postupujte podle níže uvedených pokynů.

1. Stisknete kterékoliv tlačítko, pro rozsvícení displeje.
2. Když stisknete tlačítko (značku pod displejem a úplně vpravo), rozsvítí se na displeji kontrolka Recharge Tonight (Regenerovat dnes večer) a ve 2:00 hodiny ráno proběhne regenerace, bez ohledu na zbývající kapacitu změkčovače vody.
3. Pokud tlačítko nechtěně stisknete podruhé, kontrolka Recharge Tonight (Regenerovat dnes večer) na displeji přestane blikat a funkce Recharge Tonight bude zrušena.
4. Jestliže stisknete a šest vteřin podržíte tlačítko [RECHARGE], řídicí jednotka spustí na displeji blikání kontrolky Recharge a okamžitě spustí regenerační cyklus, který nelze zastavit.

Doplňování regenerační soli:

Sůl doplňujte nejpозději tehdy, když vrstva současně náplně soli klesne pod 15 cm ode dna solankové nádrže.

Otevřete kryt. Nasypte regenerační sůl do zásobníku.

Dosypání provádějte tak, aby do solankové nádrže nemohly proniknout žádné nečistoty (v případě potřeby pytle se soli před použitím očistěte).

Pokud dojde ke znečištění solankové nádrže, vymyjte ji čistou vodou.

Spotřeba soli:

Změkčovač vody je řízen mikroprocesorem, který soustavně sleduje spotřebu vody.

Systém bude zaznamenávat vaše požadavky na vodu a provádět výpočty pro co nejúspornější regeneraci. Tím bude zajištěna nepřetržitá dodávka změkčené vody, při zachování vysoké efektivity spotřeby vody a soli. Vzhledem k tomu, že změkčovač vody používá proporční systém spotřeby vody a soli, častější regenerace nutně neznamená vysokou spotřebu vody/soli.

Zvýšení počtu obyvatel:

Náhlé změny ve spotřebě vody by neměly mít na výkon změkčovače vody vliv. Pokud se však zvýší počet hostů, kteří u vás pobývají, všimněte si, že se to projeví na spotřebě vody. To může vést k tomu, že změkčovač vody bude regenerovat častěji než obvykle. Jakmile se spotřeba vody vrátí do normálu, počet regenerací se také vrátí do normálu.

Wzrost liczby mieszkańców:

Nagle zmiany zużycia wody nie powinny wpływać na działanie zmiękczacza wody. Jeśli jednak wzrośnie liczba gości przebywających w budynku, zauważalna będzie zmiana sposobu korzystania z wody. Może to spowodować większą częstotliwość regeneracji zmiękczacza wody. Gdy zużycie wody powróci do normalnego poziomu, liczba regeneracji również powróci do normalnego poziomu.

Poziom wody w szafce:

Podczas normalnej pracy poziom wody w obudowie zmiękczacza wody podnosi się i opada zgodnie z wymogami procesu regeneracji. Jeżeli zmiękczacz wody jest użytkowany w ramach określonych parametrów roboczych, poziom wody nie powinien sięgać przyłącza przelewowego. Jednak w przypadku przelewu, należy zapoznać się z rozdziałem 8. Rozwiązywanie problemów w celu zdiagnozowania problemu.

Po wystąpieniu przelewu należy zmniejszyć poziom wody o połowę i rozpocząć ręczną regenerację, jak opisano powyżej.

UWAGA! Poziom wody należy sprawdzać co tydzień i po każdym nieplanowanym zdarzeniu, np. awarii zasilania.

6.3. Ustawianie twardości mieszanej wody

Wstępne ustawienie urządzenia to 300 ppm.

Aby sprawdzić twardość wody, należy odkręcić zimną wodę w najbliższym kranie, odczekać chwilę i sprawdzić twardość wody mieszanej za pomocą testera twardości wody.

Wyregulować zawór mieszający, aż do osiągnięcia żądanej wartości.

Hladina vody v nádrži:

Při běžném provozu bude hladina vody v nádrži změkčovače vody stoupat a klesat podle potřeb regeneračního procesu. Pokud bude změkčovač vody používán v rámci stanovených provozních parametrů, neměla by hladina vody dosáhnout až k přepadu. Pokud však tato situace nastane, podívejte se prosím do kapitoly 8 Odstraňování závad, pro diagnostiku problému.

Poté, co nastane situace, kdy voda dosáhne až k přepadu, snižte hladinu vody na polovinu a proveďte ruční regeneraci, jak je popsáno výše.

POZNÁMKA! Hladinu vody zkontrolujte jednou týdně a po jakékoliv neplánované události, např. při výpadku elektrické energie.

6.3. Nastavení tvrdosti smíšené vody

Jednotka je přednastavena na 300 ppm.

Před měřením tvrdosti vody ponechte chvíli téct studenou vodu z nejbližšího vodovodního kohoutku, potom tvrdost vody změřte pomocí testera tvrdosti vody.

Tvrdost vody nastavujte pomocí směšovacího ventilu, dokud nedosáhnete požadované hodnoty.

Twardość w ppm Tvrđost v ppm	Ustawienie min., średnie i maks. Nastavení na min., průměrnou a max. hodnotu		
	Min.	Średnie Průměrná	Max.
150	8	6	4
200	7	5	3
250	6	4	2
300	5	3	1
350	4	2	1
400	3	1	1
	= dni między regeneracjami = Počet dnů mezi dvěma regeneracemi		

UWAGA: Aby skonwertować twardość wody w °dH i °fH na ppm (mg/l), należy skorzystać z tabeli w niniejszej instrukcji.

POZNÁMKA: K převodu jednotek °dH a °fH tvrdosti vody na jednotku ppm (mg/l) použijte tabulku v tomto návodu.

7. KONSERWACJA

7.1. Prace konserwacyjne

Użytkownik musi regularnie przeprowadzać następujące kontrole w celu zapewnienia prawidłowego działania urządzenia. Sprawdź poziom w szafce solanki i uzupełnij go w razie potrzeby.

Sprawdzanie twardości wody:

Twardość wody pitnej i ustaloną twardość wody mieszanej należy sprawdzać 2 razy w roku i w razie potrzeby korygować twardość wody mieszanej (patrz rozdział 5.3 Zagadnienia dotyczące instalacji i obsługi).

Sprawdzanie szczelności, poziomu soli i kontrola wzrokowa:

Sprawdź szczelność przewodów i połączeń. Co dwa miesiące sprawdzaj pod kątem zabrudzeń zasobnik regeneracyjny i zbiornik solanki, a w razie potrzeby oczyść je i spłukiwać czystą wodą. Odstępy czasu między kontrolami są zalecanym minimum i należy je dostosować do warunków panujących w obiekcie.

7.2. Obowiązki użytkownika

Wszystkie urządzenia techniczne wymagają regularnego serwisowania w celu zagwarantowania ich optymalnego działania. Należy uzyskiwać bieżące informacje dotyczące jakości i ciśnienia wody, która ma być uzdatniana. Jeśli jakość wody ulegnie zmianie, konieczna może być zmiana ustawień. W takim przypadku należy skonsultować się ze specjalistą.

UWAGA! Wymagana jest regularna kontrola przez użytkownika w celu spełnienia warunków gwarancji i zapewnienia prawidłowego działania urządzenia. Zmiękczaczy wody musi być regularnie kontrolowany zgodnie z warunkami pracy i użytkowania.

Odstęp czasu między kontrolami przez użytkownika:

Po użyciu: uzupełnić sól do regeneracji

2 razy w roku: sprawdzić ciśnienie

2 razy w roku: sprawdzić jakość wody

1 raz w roku: oczyścić zbiornik solanki

7.3. Konserwacja i części ulegające zużyciu

UWAGA! Aby zagwarantować prawidłowe działanie i spełnić warunki gwarancji, części zużywające się muszą być również wymieniane w określonych odstępach czasu między czynnościami konserwacyjnymi. Zmiękczaczy wody powinien być serwisowany raz w roku.

Części zużywające się mogą być wymieniane tylko przez wykwalifikowany personel (monterów lub serwis posprzedażny).

Informacje dotyczące czyszczenia:

Nie należy używać alkoholu ani środków czyszczących na bazie alkoholu, ponieważ może to spowodować uszkodzenie plastikowych powierzchni urządzenia.

7.4. Informacje dotyczące utylizacji i ochrony środowiska

Po zakończeniu eksploatacji produktu należy skontaktować się z działem obsługi klienta firmy Harvia w celu wymiany zmiękczacza na nowy.

Utylizację zmiękczacza i wszelkich części elektrycznych (np. baterii kondensatorów 0,22 µF, 5,5 V) należy przeprowadzać tylko w autoryzowanych centrach recyklingu ZSEE.

7 ÚDRŽBA

7.1. Údržba

Obsluha musí pravidelně provádět následující kontroly, aby zajistila, že jednotka bude správně fungovat. Kontrolujte vrstvu soli v zásobníku soli a podle potřeby ji doplňujte.

Kontrola tvrdosti vody:

Tvrdost pitné vody a nastavenou tvrdost smíšené vody je nutno kontrolovat 2x ročně. V případě potřeby musí být tvrdost smíšené vody upravena (viz oddíl 5.3 Poznámky k montáži a obsluze).

Kontrola těsnosti, vrstvy soli a vizuální kontrola:

Proveďte kontrolu těsnosti spojovacího potrubí a potrubních spojek. Každé dva měsíce zkontrolujte, zda v zásobníku soli a solanky nejsou nějaké nečistoty a v případě potřeby je vyčistěte a propláchněte čistou vodou. Intervaly mezi jednotlivými kontrolami představují doporučená minima a musí být přizpůsobeny podmínkám pracoviště.

7.2. Povinnosti obsluhy

Každé technické zařízení vyžaduje pravidelnou údržbu pro zajištění optimální funkčnosti. Mějte přehled o aktuální kvalitě a tlaku vody, která má být upravena. Jestliže se změní kvalita vody, bude se možná muset změnit i nastavení. V takovém případě se obraťte na odborníka.

POZNÁMKA! Pro zachování platnosti záruky a správnou funkci jednotky je vyžadována pravidelná kontrola ze strany provozovatele. Změkčovač vody musí být pravidelně kontrolován v souladu s provozními a uživatelskými podmínkami.

Intervaly kontrol, které musí provádět obsluha:

Po použití: Doplňte regenerační sůl

2x ročně: Zkontrolujte tlak

2x ročně: Zkontrolujte kvalitu vody

1x ročně: Vyčistěte solankovou nádrž

7.3. Údržba a spotřební díly

POZNÁMKA! Pro zajištění funkčnosti a splnění záručních podmínek musejí být v rámci předepsaných intervalů údržby také vyměněny spotřební díly. Změkčovač vody musí být servisován jedenkrát ročně.

Měnit spotřební díly jsou oprávněni pouze kvalifikovaní zaměstnanci (montéři nebo pracovníci poprodejněho týmu).

Pokyny k čištění:

Nepoužívejte alkohol ani čisticí prostředky na bázi alkoholu, jinak dojde k poškození plastových povrchů zařízení.

7.4. Pokyny k likvidaci odpadu a ochraně životního prostředí

Po skončení životnosti výrobku se prosím obraťte na zákaznické služby společnosti Harvia a sjeďte si za zmiňovač náhradu.

Likvidace zmiňovače a veškerých elektro součástí (např. kondenzátorové baterie 0,22 µF, 5,5 V) musí být prováděna pouze v autorizovaných recyklačních střediscích pro likvidaci elektroodpadu.

8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

8. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Błąd Závada	Przyczyna Příčina	Działanie Řešení	>
Woda jest nadal twarda. / Voda zůstává tvrdá	Czy w szafce solanki znajduje się minimalnie 150 mm soli? / Je v solankové nádrži minimálně 150mm vrstva soli?	Napełnić szafkę solanki solą. / Doplňte do solankové nádrže sůl.	5.6.
	Czy zasilanie jest włączone? / Je zapnutý přívod elektrické energie?	Włączyć zasilanie i sprawdzić połączenia. / Zapněte napájení a zkontrolujte připojení.	5.6.
	Czy zmiękczacz jest włączony? / Je změkčovač vody připojený k internetu?	Zamknąć zawór przelewowy i otworzyć zawór wlotowy i wylotowy. / Zavřete obtokový ventil a otevřete přívodní a vypouštěcí ventil.	5.6.
	Problem hydrauliczny podczas regeneracji (np. spadek ciśnienia wody) / Problém s hydraulikou v průběhu regenerace (např. pokles tlaku vody).	Uruchomić ponownie regenerację ręcznie. / Spusťte prosím znovu regeneraci ručně.	6.2.
	Czy ustawienie twardości jest prawidłowe? / Je tvrdost správně nastavena?	W razie potrzeby zresetować twardość. / V případě potřeby tvrdost přenastavte.	5.6.
Poziom wody w szafce solanki sięga przelewu. / Hladina vody v zásobníku soli dosahuje k přepadu	Czy ciśnienie w instalacji jest zgodne ze specyfikacją zmiękczacza wody? / Je tlak ve vodovodu v rámci specifikace změkčovače vody?	Podłączyć manometr do wylotu wody i sprawdzić, czy ciśnienie jest w zakresie: 1,7–5,0 bara dla Wielkiej Brytanii / 1,0–8,0 barów dla UE. / Připojte k vodovodu tlakový snímač a zkontrolujte, zda je tlak v rozmezí: 1,7 - 5,0 bar pro Velkou Británii / 1,0 - 8,0 bar pro EU.	5.
	Ciśnienie nie jest zgodne ze specyfikacją zmiękczacza wody. / Hodnota tlaku vybočuje z hodnoty dané specifikací změkčovače vody.	W razie potrzeby należy zamontować zawór redukcyjny lub pompę zwiększającą ciśnienie. / Namontujte redukční ventil nebo přídavné čerpadlo, podle potřeby.	5.
	Czy możliwy jest przepływ przez linię spustową? / Dochází ve vypouštěcím potrubí k průtoku?	Sprawdzić, czy linia spustowa nie jest zagięta, zablokowana lub zamrożona. / Zkontrolujte, zda vypouštěcí potrubí není zkroucené, ucpané nebo zamrzlé.	4.5. 5.6.
	Czy nastąpiła przerwa w dostawie prądu? / Došlo k přerušení dodávky elektřiny?	Sprawdzić, czy zasilanie jest włączone, a połączenia są prawidłowo zamocowane. / Zkontrolujte, zda je zapnutý elektrický proud a zda jsou připojení provedena správně.	5.6.
Brak wody / Bez vody	Czy główny zawór wody jest otwarty? / Je uzavírací ventil přívodu vody z vodovodu otevřený?	Otworzyć sieciowy zawór odcinający. / Otevřete uzavírací ventil přívodu vody z vodovodu.	5.6
	Czy zawór wlotowy i wylotowy zmiękczacza wody są otwarte? / Jsou přívodní a vypouštěcí ventil změkčovače vody otevřené?	Otworzyć zawór wlotowy i wylotowy zmiękczacza wody. / Otevřete přívodní a vypouštěcí ventil změkčovače vody.	5.6.
Woda ciągle wypływa z odpływu. / Z vypouštěcího potrubí soustavně vytéká voda.	Czy urządzenie jest w trybie regeneracji? / Nachází se jednotka v režimu regenerace?	Jeśli tak, to zachowanie jest normalne. Należy poczekać do zakończenia regeneracji. / Pokud ano, tak je to normální. Počkejte na dokončení regenerace.	4.4.
Nadmierne zużycie soli / Použití nadměrného množství soli	Sprawdzić ustawienie twardości. / Zkontrolujte nastavení tvrdosti.	Zmniejszyć ustawienie, jeśli jest nieprawidłowe. / Pokud je tvrdost nesprávná, snižte ji.	4.4. 6.3.
Wyświetlacz elektroniczny/ Elektronický displej	Na wyświetlaczu jest wyświetlany kod błędu: „Err 1” i słyszalny jest alarm dźwiękowy. / Displej zobrazuje kód chyby: „Err 1”, słyszalne výstražné zvuky.	Upewnić się, że wszystkie połączenia są prawidłowo zamocowane. Wyłączyć zasilanie na 10 sekund, a następnie włączyć je ponownie, aby zresetować system. / Zkontrolujte správnost všech připojení. Vypněte na 10 vteřin elektřinu, potom ji znovu zapněte, ponechte systému čas na resetování.	7.
	Czy wyświetlacz cyfrowy jest pusty? / Je digitální displej prázdný?	Sprawdzić, czy zasilanie jest włączone i wszystkie połączenia są prawidłowo podłączone. / Zkontrolujte, zda je zapnuta elektřina a zda jsou veškerá připojení provedena správně.	5.6
Regeneracja urządzenia następuje o nieprawidłowej godzinie. / Jednotka regeneruje v nesprávnou dobu.	Czy bieżąca godzina jest prawidłowa? / Je správně nastavený aktuální čas?	Zresetować bieżącą godzinę. / Přenastavte aktuální čas.	4.4.

UWAGA! W przypadku wystąpienia przelewu lub gdy konieczne jest podjęcie działań w związku z jedną z powyższych sytuacji, należy zmniejszyć poziom wody o połowę i rozpocząć regenerację, naciskając i przytrzymując przycisk ręcznej regeneracji [RECHARGE] przez ponad sześć sekund.

Jeśli położenie początkowe nie zostanie wykryte w ciągu 10 minut, na wyświetlaczu głównym pojawi się komunikat „Err 1” wskazujący błąd sterownika i słyszalny będzie alarm dźwiękowy. Stan błędu można wyczyścić tylko poprzez wyłączenie i ponowne włączenie zasilania.

Jeśli problem występuje nadal, prosimy o kontakt z działem obsługi klienta firmy Harvia.

POZNÁMKA! Pokud začne voda vytékat přepadem nebo pokud cokoliv z výše uvedeného bude vyžadovat zásah, snižte hladinu vody na polovinu a spusťte regeneraci stisknutím a podržením tlačítka ruční regenerace [RECHARGE] déle než šest vteřin.

Pokud nebude do deseti minut detekována výchozí poloha, na hlavním displeji se zobrazí hlášení „Err 1“ oznamující chybu ovladače a spustí se zvuková výstraha. Chybový stav můžete odstranit vypnutím a opětovným zapnutím elektrického proudu.

Pokud problém přetrvává, obraťte se prosím na zákaznické služby společnosti Harvia.

9. DANE TECHNICZNE

9 TECHNICKÉ ÚDAJE

		HWS1500EU, HWS1500UK, HWS1500US	
Przyłącze znamionowe (gwint zewnętrzny)	Jmenovité připojení (mimo závit)	BSP	3/4" (DN 20)
Znamionowe natężenie przepływu zgodnie z normą EN 14743	Jmenovitý průtok dle normy EN 14743	l/h	1440
Ciśnienie robocze w UE (min./maks.)	Provozní tlak pro EU (min./max.)	bar	1,0/8,0
Ciśnienie robocze w Wielkiej Brytanii (min./maks.)	Provozní tlak pro Velkou Británii (min./max.)	bar	1,7/5,0
Spadek ciśnienia przy przepływie nominalnym zgodnie z normą EN 14743	Pokles tlaku při jmenovitém průtoku dle normy EN 14743	bar	1,0
Ilość żywicy jonowymiennej	Kvalita pryskyřice pro iontovou výměnu	l	10
Pojemność (EN 14743) / (CaCO mmol/l)	Jmenovitá kapacita (EN 14743) / (CaCO mmol/l)	m ³ x°dH/ mol/ppm	26/4,6/460
Pojemność zbiornika na sól	Kapacita zásobníku soli	kg	12
Zużycie soli na regenerację *)	Spotřeba soli na regeneraci *)	kg	1,5
Zużycie wody na regenerację *)	Spotřeba vody na regeneraci *)	l	85
Stopień ochrony	Třída ochrany	IP	51
Temperatura wody zasilającej (min./maks.)	Teplota přiváděné vody (min./max.)	°C	5 / 30
Temperatura otoczenia (min./maks.)	Teplota prostředí (min./max.)	°C	5 / 40
Połączenie elektryczne	Elektrické zapojení	V / Hz	230 / 50
Wymiary: szerokość x głębokość x wysokość (W x D2 x H)	Rozměry: šířka x hloubka x výška (W x D2 x H)	mm	270 x 480 x 532
Wysokość przyłącza (A)/Wysokość przelewu (S)	Výška připojení (A)/výška přepadu (S)	mm	403/270
Masa robocza, w przybliżeniu	Provozní hmotnost, přibližně	kg	40

*) Testowane przy użyciu przyłącza typu „HiFlow” o dużym przepływie.

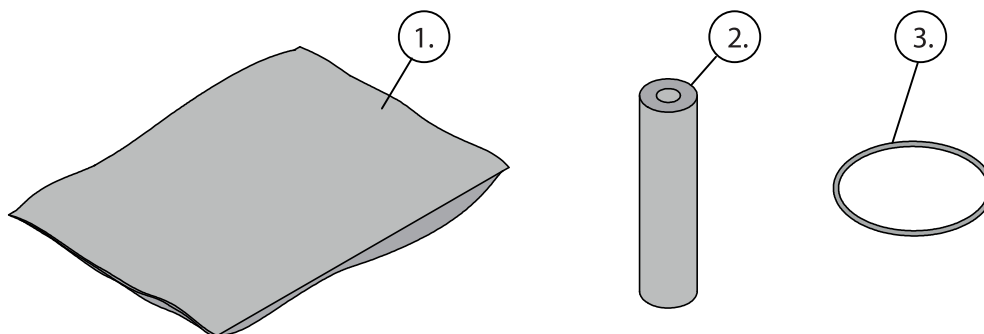
*) Testováno s potrubní spojkou značky „HiFlow”

TABELA DO KONWERSJI**PŘEVODNÍ TABULKA**

*dH	*dfH	ppm (mg/l)	Объем фильтра в литрах/галлонах (США) Filtri maht liitrites (USA-s gallonites) Filtru kapacitāte litros (ASV galonos) Filtro apkrova litros (JAV galonais) Pojemność filtra w litrach (galony amerykańskie) Kapacita filtru v litrech (US galonech)
5,6	10,0	100	5000 (1321)
6,2	11,0	110	4545 (1201)
6,7	12,0	120	4167 (1101)
7,3	13,0	130	3846 (1016)
8,4	15,0	150	3333 (880)
10,1	18,0	180	2778 (734)
11,2	20,0	200	2500 (660)
12,3	22,0	220	2273 (600)
13,4	24,0	240	2083 (550)
14,6	26,0	260	1923 (508)
15,7	28,0	280	1786 (472)
16,8	30,0	300	1667 (440)
17,9	32,0	320	1563 (413)
19,0	34,0	340	1471 (389)
20,2	36,0	360	1389 (367)
21,3	38,0	380	1316 (348)
22,4	40,0	400	1250 (330)
23,5	42,0	420	1190 (314)
24,6	44,0	440	1136 (300)
25,8	46,0	460	1087 (287)
26,9	48,0	480	1042 (275)
28,0	50,0	500	1000 (264)
29,1	52,0	520	962 (254)
30,3	54,0	540	926 (245)
31,4	56,0	560	893 (236)
32,5	58,0	580	862 (228)
33,6	60,0	600	833 (220)

10. CZĘŚCI ZAMIENNE

10. NÁHRADNÍ DÍLY



1.	Пакет соли, 25 кг	Soolakott, 25 kg	HWS-S-25KG
2.	Картридж для предфилтра (20 микрон)	Eelfilter, filter (20 mikronit)	HWS-F-20M
3.	Уплотнительное кольцо для предфилтра	Eelfiltri O-rõngas	HWS-F-O
4.	Комплект байпасного клапана	Möödavooluklapi komplekt	HWS-B-V
5.	Тест-набор для измерения жесткости воды	Vee kareduse tester	HWS-M-H

1.	Sāls maiss, 25 kg	Druskos pakuotē, 25 kg	HWS-S-25KG
2.	Priekšfiltrs, filtrs (20 mikroni)	Pirminis filtras, filtras (20 mikronu)	HWS-F-20M
3.	Priekšfiltra O-gredzens	Pirminio filtra sandarinimo žiedas	HWS-F-O
4.	Apvada vārsta komplekts	Aplankos sklendēs rinkinys	HWS-B-V
5.	Ūdens cietības testeris	Vandens kietumo testeris	HWS-M-H

1.	Worek soli, 25 kg	Pytel soli, 25 kg	HWS-S-25KG
2.	Filtr wstępny, filtr (20 mikronów)	Předfiltr, filtr (20 mikronů)	HWS-F-20M
3.	Pierścień O-ring filtra wstępnego	O-kroužek předfiltru	HWS-F-O
4.	Zestaw zaworu przelewowego	Sada obtokového ventilu	HWS-B-V
5.	Tester twardości wody	Tester tvrdosti vody	HWS-M-H



PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi